



《托拉奧爾》· 帕拉沙 MIKEITZ · 瑪瑪爾 11

מי כה' אלקינו המגביה לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

「誰能像 הוי (Havayah)、我們
的 ה' ? 祂高居而坐，俯身觀看……」



經文稱誠命 (מצוה, mitzvah) 與靈魂都為燈。具有 ה' 性質的靈魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis) 的沉思點燃熾烈的愛，甚至將動物性靈魂 (נפש הבהמית, nefesh habehamis) 也一同焚盡；這好比油沿燈芯被吸引上升，進入火焰。誠命 (מצוות, mitzvos) 如環繞性衣裳，從下方提升靈魂；而妥拉 (תורה, Torah) 之光則從上方將無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 引下，使 ה' 在下界如同在上界一樣顯現。

為尊崇 ... 而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/11/

核心要旨

經文稱誠命（מצוה，mitzvah）與靈魂都為燈。具有 **הי** 性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）的沉思點燃熾烈的愛，甚至將動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）也一同焚盡；這好比油沿燈芯被吸引上升，進入火焰。誠命（מצוות，mitzvos）如環繞性衣裳，從下方提升靈魂；而妥拉（תורה，Torah）之光則從上方將無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）引下，使 **הי** 在下界如同在上界一樣顯現。

每節依序列出希伯來文、譯文，以及金色分隔線下的簡短解說。希伯來文中的小號數字是文末註記的標號。

瑪瑪爾概要

箴言稱誠命為燈，並稱靈魂為「**הי**之燈」；本篇 maamar 探問每一盞燈各指什麼。燈以燈芯命名；油滋養火焰，也在火焰中燃盡，而燈芯將火焰與油連接起來。「盡你的心」意指兩種傾向：每個人都有具有 **הי** 性質的靈魂（נפש האלקית）和動物性靈魂（נפש הבהמית），兩者都由智性與情感構成；兩種傾向，就是各自從每個靈魂的智性中生出的情感。當具有 **הי** 性質的靈魂在「聽」（שמע，Shema）禱文中沉思：一切受造之物唯從 **הי** 的王權（מלכות，Malchus）而來，並不使祂有任何改變，便會生出熾烈的愛。具有 **הי** 性質的靈魂是燈芯；動物性靈魂的智性如同油，被牽引而來，在這愛中燃盡：這就是靈魂之燈。誠命之燈從外部提升動物性靈魂，如同環繞性的衣裳，好比祈禱前所穿的祈禱披巾（טלית，tallis）與經匣（תפילין，tefillin），就好比施捨。相較之下，妥拉通過智慧（חכמה，Chochmah），從上方引下無限之光，如拉夫·猶大（רב יהודה，Rav Yehudah）的妥拉。誠命是承載妥拉之光的燈芯，而開篇的經文則點明了這兩種運行。

綱要

- 1 兩盞燈，以及燈如何燃燒** ¶11-2
經文稱誠命與靈魂都為燈。燈以燈芯命名；油滋養火焰，也在火焰中燃盡，而燈芯將火焰與油連接起來。
- 2 兩個靈魂，兩種傾向** ¶13-6
「盡你的心」意指兩種傾向。每個靈魂主要由智性構成；具有 **הי** 性質的靈魂對 **הי** 的理解所生出的情感，就是善的傾向；從對物質事物的思量中生出的情感，則是惡的傾向，必須加以克制。
- 3 「聽」禱文中的沉思** ¶17-9
「我們的 **הי**」——創造並維持諸世界的力量——源自 **הויי**（Havayah），也就是無限之光。創造持續不斷，卻不使 **הי** 有任何改變，因為它唯獨來自祂的王權，也就是祂的「名」。
- 4 靈魂之燈** ¶10-11
深刻的沉思使生命靈魂不再思量物質事物，並生出熾烈的愛。具有 **הי** 性質的靈魂是燈芯，生命靈魂的智性則是油，在愛 **הי** 的情感中燃盡。

5 誠命之燈

¶12-13

誠命是環繞性的衣裳，束住並提升動物性靈魂，好比投石器中的石塊、祈禱前所穿的祈禱披巾與經匣，以及施捨；施捨能從上方引來無限的慈愛。

6 妥拉是光

¶14-19

妥拉通過智慧（חכמה，Chochmah），不經遮蔽地從上方將無限之光引下，使世界即使仍然存在，也在 ה' 面前處於自我消融的狀態；摩西（משה，Moshe）、拉比西門·巴爾·約海（רבי שמעון בר יוחאי，Rabbi Shimon bar Yochai）和拉夫·猶大的妥拉都是如此。

7 燈芯、油與光合而為一

¶20-21

妥拉之光在誠命——它的燈芯——上扎根；沉思之後，生命靈魂的智性成為油，被牽引至那燈芯，並轉化為妥拉的神聖智慧，從而精煉物質世界。

8 開篇經文的解釋

¶22-23

「高舉而坐」指通過誠命而上升，提升 ה' 中的 י'，並為 ה' 建立下界中的居所（דירה בתחתונים，dirah betachtonim）；「俯身觀看諸天與大地」指妥拉，包括書寫妥拉與口傳妥拉，將 ה' 揭示得如同親眼可見。

關鍵概念

靈魂之燈 נר ה' נשמת אדם

具有 ה' 性質的靈魂之沉思點燃熾烈的愛；靈魂是燈芯，將這火焰與動物性靈魂連接起來；後者的智性被牽引而來，如同油一般在其中燃盡。

誠命之燈 נר מצוה

誠命是環繞之衣（מקיפים，makifim），將動物性靈魂與無限之光連結，並使它提升到自身理解所不能及之處。

妥拉是光 תורה אור

妥拉通過智慧（חכמה），將無限之光從上方引至下方，在那裡不受遮蔽地顯現。

善的傾向與惡的傾向 יצר טוב ויצר הרע

這些情感分別從具有 ה' 性質的靈魂的智性——它沉思 ה'——以及動物性靈魂的智性——它把握物質世界——中生出。

環繞層面 מקיף

一種從外部作用於人並提升人的層面，如同衣裳，或能將石塊拋得更高的投石器。

靈魂耗盡 כלות הנפש

對 ה' 的渴望強烈至極，以致靈魂甘願燃盡，就像油在火焰中燃盡一樣。

兩盞燈，以及燈如何燃燒

1 מי כה' אלקינו¹ המגביהי² לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ.³ הנה כתיב כי נר מצוה ותורה

אור.⁴

「誰能像 הויי (Havayah)、我們的 אלקים (Elokim) 那樣，將[自己]高舉而坐，使[自己]屈身俯察諸天與大地？」現在，經上寫著：「因為誡命 (מצוה, mitzvah) 是燈，妥拉 (תורה, Torah) 是光。」

這篇 מאמר (maamar) 以詩篇作者對 ה' 的頌讚開篇：ה' 高居寶座，卻俯身察看下方的諸天與大地；在篇末，本文把這節經文的兩部分各自解讀為它所描述的兩種動向。接著，本文引述《箴言》中的經文，稱誡命為燈、妥拉為光；這正是整篇 מאמר 所闡發的意象。Kehot 的註釋記載，一份手稿將本篇 מאמר 的講授時間記為 5567 年利亞迪的哈努卡節安息日；這正是燈節。

הרי שהמשיל הכתוב את המצוה לנר וכתיב נר הויי"ה נשמת אדם⁵ שהנשמה נמשלה לנר. וצריך להבין מהו ענין הנר של מצוה ומהו הנר של הנשמה.

由此可見，經文把 מצוה 比作一盞燈。經上又寫道：「ה' 的燈是人的靈魂」：靈魂被比作一盞燈。我們需要明白，מצוה 之燈是什麼意思，靈魂之燈又是什麼意思。

《箴言》中的兩節經文都談到燈：誡命是一盞燈，而人的靈魂是「ה' 的燈」。本篇 מאמר 提出問題：這兩盞燈各有什麼含義，誡命之燈與靈魂之燈又有何不同。

2 והנה ענין הנר הוא שקרוי ע"ש [על שם] הפתילה כי היא עיקר הנר. אך אין נר בלא שמן.

現在，燈的情形是：燈以燈芯為名，因為[燈芯]是燈的根本。然而，沒有油就沒有燈。

在運用這個比喻之前，本文先說明油燈如何運作。燈以燈芯為名，因為燈芯是燈的核心；然而，沒有油，燈便無法存在。

שהשמן הוא הגורם להיות הדלקת הנר בנחת שיהא שוהה ומתעכב זמן מה. ואילולי השמן הי' [היה] דולק מהר ובמרוצה. והיינו ע"י שהשמן נמשך אחר הפתילה.

油使燈火得以平穩地燃燒，因而能維持、延續一段時間；若沒有油，燈火便會迅速而急促地燃燒。這是因為油隨著燈芯被牽引上來。

油使火焰緩慢而穩定地燃燒很長一段時間；沒有油，燈芯便會猛然燃起，隨即燒盡。油是藉著隨燈芯被牽引上來而發揮這種作用。

והוא נשרף ונכלה באור הנאחז בפתילה עד שהוא כלה לגמרי ולא נשאר ממנו כלום מפני שהוא עולה כולו באש. ומ"מ הפתילה היא עיקר הנר.

而[油]在附著於燈芯的光焰中燃燒、耗盡，直到完全燒盡，絲毫不剩，因為它全然升入火焰之中。儘管如此，燈芯仍是燈的根本。

油被牽引上來時，會在火焰中燃燒殆盡，直到一滴不剩，因為它全都升入火焰之中。即便如此，燈的主要部分仍是燈芯，而不是油。

לפי שהאור הדולק הוא ע"י שנאחז בפתילה. ואלו היה האור נטבע בשמן היה כבה רק שהפתילה היא המחברת את האור אל השמן כשהשמן נמשך אחר הפתילה:

因為，燈火之所以燃燒，是藉著附著於燈芯；若燈火沉入油中，就會熄滅。其實，是燈芯將燈火與油連結起來，油則隨著燈芯被牽引上來：

火焰只有附著於燈芯才能燃燒；若沉入油中，就會熄滅。燈芯是連結火焰與油的媒介，油則沿著燈芯升上來。

第 2 節 · 113-6

兩個靈魂，兩種傾向

3 ולהבין משל זה בנמשל בנר מצוה ונר הוי"ה נשמת אדם. צריך להקדי' [להקדים] ענין ואהבת וגו' בכל

לבבך בבי' יצריך⁶ ביצ"ט [ביצר טוב] וביצה"ר [וביצר הרע]

為了理解這個譬喻如何應用於誡命（מצוה，mitzvah）之燈，以及「הוי'（Havayah）之燈——人的靈魂」，我們必須先闡明「你要愛」……「盡你的心（לבבך，levavecha）」這句中的意思：以你的兩種傾向來愛，即以善的傾向（יצר טוב，yetzer tov）和惡的傾向（יצר הרע，yetzer hara）來愛。

要將燈的意象應用於誡命和靈魂，這篇 maamar 首先闡釋「盡你的心」這項愛 ה' 的命令。智者們把「你的心」（לבבך，其中字母 bet 重複）解讀為兩種傾向：人也必須以惡的傾向來愛 ה'。

שלכאורה אינו מובן איך ישוב היצה"ר [היצר הרע] לאהבה את הוי"ה ע"י האדם והלא לא ישמע אליו.

乍看之下，這並不易理解：人怎能使惡的傾向轉而愛 ה'？它怎會聽從人呢！

這裡提出一個問題：惡的傾向本性上抗拒 ה'，那麼人怎能使它愛 ה'？

אך הענין⁷ הוא כי הנה ביאור ענין יצ"ט [יצר טוב] ויצה"ר [ויצר הרע]⁸ הוא כי נודע שיש בכל אדם ב' נפשות נפש אלהית ונה"ב [ונפש הבהמית] וכל נפש מתחלקת לשנים. שהם שכל ומדות.

但事情是這樣的。關於善的傾向和惡的傾向，解釋如下：眾所周知，每個人都有兩個靈魂——具有 ה' 性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）和動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）；每個靈魂又分為兩部分，即理智和情感屬性（מדות，middos）。

答案從一項已知原則開始：每個人都有兩個靈魂，一個是具有 ה' 性質的靈魂，另一個是動物性靈魂。每個靈魂都由兩部分構成：理智和情感屬性（מדות）。《Yahel Or》中，策馬赫·策德克（הצמח צדק）指出，從《塔木德》可見，所謂「傾向」指的正是情感屬性：ה' 對惡人寬容時，便是「制伏自己的傾向」。

4 והנה עיקר הנפש הוא השכל. כי נה"א [נפש האלקית] עיקרה היא נפש המשכלת⁹ ומתבוננת תמיד ומשגת באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה.

如今，靈魂的核心是理智。因為具有 ה' 性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis），其本質乃是思維之魂，恆常沉思並領悟無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚。

每個靈魂主要由其理智界定。具有 ה' 性質的靈魂，本性是一個心智，恆常沉思並把握無限之光；這是 ה' 的光，處於超越一切限制之境。

ואין לה השכלה אחרת. והמדות אהוי"ר [אהבה ויראה] הנולדות מן השכל והשגה זו הן הנקראות בשם יצ"ט [יצר טוב]¹⁰.

它沒有其他[思維對象]。由這種理智與領悟所生的情感屬性（מדות，middos），即愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah），就是所稱的善的傾向（יצ"ט，yetzer tov）。

具有 ה' 性質的靈魂不思考其他事物。從這種理解所生、對 ה' 的愛與敬畏，正是所謂的善的傾向。Kehot 注釋補充說，具有 ה' 性質的靈魂也有自己的情感屬性；但在它之中，這些情感屬性屬於心智（מוחין，mochin）中與情感屬性相關的一個層次。

5 וכן עיקר נה"ב [נפש הבהמית] היא המשכלת ומשגת גשמיות עוה"ז¹¹ וחומריותן שהוא זלעז"ז [זה לעומת זה] לעומת נה"א [נפש האלקית]. שהשכל המלוּבש בענינים גשמיים [גשמיים] הוא הפך ממש מן השכל שבנה"א [שבנפש האלקית].

同樣，動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）的核心，是[這種能力]：思考並理解這個世界的物質性及其物質狀態；相對於具有 ה' 性質的靈魂，它正是「一者與另一者相對」。因為，包裹於物質事物中的智性，與具有 ה' 性質的靈魂中的智性恰恰相反，

動物性靈魂（נפש הבהמית）的構造亦然：它的核心同樣是智性，但這智性思考並把握物質世界。「一者與另一者相對」意指它正是具有 ה' 性質的靈魂的對應面，因為包裹於物質事物中的心智，與具有 ה' 性質的靈魂的心智完全相反。在《Likutei Torah》（לקוטי תורה）〈Tzav〉（13b）中，阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）解釋，為什麼動物性靈魂（נפש הבהמית）也能思考：它源自器皿的破碎；而破碎的Tohu七個屬性之中，也包括智性的能力。

שהיא בחי' חכמה עליונה בחי' חכים ולא בחכמה ידיעה.¹² למעלה מן השכל המושכל ומושג בגשמיות.

也就是至高智慧（חכמה，Chochmah）這一層面，是「有智慧，卻不是以可知的智慧」這一層面；它超越了以物質範疇構想並掌握的智性。

具有^{ה'}性質的靈魂，其心智源自至高智慧；《Tikkunei Zohar》（תיקוני זוהר）將之描述為「有智慧，卻不是以可知的智慧」：這是一種不同於任何我們所能認知的智慧。它超越了所有以物質範疇掌握的理解。

6 והשכל המושכל ומושג בגשמיות ע"פ שכל אנושי הוא שקר¹³ והפך ממש מחכמת אלהות שהיא חכמת

אמת¹⁴ והמדות הנולדות משכל הגשמי הן הנק' בשם יצה"ר [יצר הרע]¹⁵

凡以人的理性、依照物質層面來思考並把握的智慧，都是虛妄的，與^{אלקות}智慧——真理的智慧——恰恰相反；由物質性理智所生的情感屬性（^{מדות}，middos），就是所謂的邪惡傾向。

只以物質層面、依照人的邏輯來把握事物的思維，被稱為虛妄，因為它與^{אלקות}智慧——真理的智慧——恰恰相反。由這種物質性思維所生的情緒，就是所謂的邪惡傾向。

וצריך האדם לאכפייא לון שלא יתנהג ע"פ מדות שנולדו מן השכל הגשמי. רק ואהבת את¹⁶ הוי"ה

אלקין בכל לבבך. היינו בהגביר כח נה"א [נפש האלקית] המשכלת.

人必須制伏這些情緒，不讓自己依照由物質性理智所生的情感屬性行事；而只[依照]「你要全心愛^{ה'}（Havayah），你的^{אלקים}（Elokim）」而行。也就是藉著增強具有^{ה'}性質的靈魂（^{נפש האלקית}，nefesh Elohis）的思考力量。

人必須制伏這些情緒，不讓它們主宰自己的行為。相反，他必須以「你要全心愛^{ה'}，你的^{אלקים}」為生活準則；他藉著增強^{נפש האלקית}的思考能力來做到這一點。

第 3 節 · 17-9

「聽」禱文中的沉思

7 ומתבונן באו"ס [באור אין סוף] בפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] שמע ישראל.¹⁷ שמע לשון הבנה¹⁸ כי

הוי"ה הוא אלהינו

人沉思無限之光（^{אור אין סוף}，Or Ein Sof），從「聽啊，以色列」這句示瑪（^{שמע}，Shema）禱文的第一節開始。「聽」是表示理解的用語：^{ה'}（Havayah）是我們的^{אלהינו}（Elokeinu）。

具有^{ה'}性質的靈魂（^{נפש האלקית}，nefesh Elohis）藉著沉思而得到強化，這沉思從示瑪的第一節開始。此處「聽」（Shema）意指「理解」：人要理解，^{ה'}是我們的^{אלהינו}（Elokeinu）；本篇講章（^{מאמר}，maamar）現在要解釋「我們的^{אלהינו}」所指的是什麼。

פִּי אֱלֹהֵינוּ הוּא עֲנִין הַהִתְהוּת בַּחֲי' מִמֶּכָּ"ע [ממלא כל עלמין] וְסוֹכֵ"ע הוּא נִמְשָׁךְ מִבַּחֲי' הוִי"ה הִיָּה הוּא וִיִּהִיָּה שֶׁהוּא אוֹא"ס [אור אין סוף] בִּ"ה שֶׁהוּא בַּחֲי' אֵין וְהִתְהוּת הִישׁ הוּא מֵאֵין מִמֶּשׁ.¹⁹

「我們的 אלהינו」所指的，是使萬物化生之作用，即充滿一切世界之光（ממלא כל עלמין，memalei kol almin）與環繞一切世界之光（סובב כל עלמין，sovev kol almin）這兩個層面。這是從 ה' 所代表的層面引下來的； ה' 意為「祂曾是、祂是、祂將是」。這就是無限之光，願祂受頌讚；它是「無」（אין，ayin）這一層面，而「有」（יש，yesh）的化生，確實是從無而來。

「我們的 אלהינו」（Elokeinu）是使世界得以化生的力量，既是充滿每個世界之光，也是環繞一切世界之光。這力量是從 ה' 引下來的；這個名稱意為「祂曾是、祂是、祂將是」，也就是無限之光本身。它被稱為「無」（ayin），因為它超越人的把握；因此，創造確實是無中生有。策馬赫·策德克（הַצִּמְחָה צֶדֶק）在《Or HaTorah》（אור התורה）Balak 篇中，將「我們的 אלהינו」解釋為「我們的力量與生命力」。

8 וְהִתְהוּת זֶה נִמְשָׁךְ תָּמִיד יֵשׁ מֵאֵין²⁰ כִּמְאֹמֶר וּבִטּוּבוֹ מִחֲדָשׁ בְּכָל יוֹם תָּמִיד כּוֹי. וְהוּא הוִי"ה אֶחָד אֶתָּה

הוּא קוֹדֶם שְׁנֵבָה"ע [שִׁנְבְּרָא הָעוֹלָם]²¹ וְאַתָּה הוּא כּוֹי.

這種使無中生有的創生，持續不斷地被引下來，正如所說：「祂以祂的良善，每日不斷更新……。」而祂，亦即 הוִי (Havayah)，是獨一的：「世界尚未被創造以前，祢就是那一位；祢也是那一位。」等等。

創造並非一次發生於過去的事件：使無中生有的創生每一刻都在延續，正如晨禱所說，祂「以祂的良善更新」創造，每一天皆如此。然而，祂仍是獨一而不變的，正如禱文所說：「世界尚未被創造以前，祢就是那一位；世界被創造以後，祢仍是那一位。」在 Miketz 較前面的一篇 maamar <Rani VeSimchi>（《Torah Ohr》（תורה אור 36a）也引用相同的話，並把 ה' 與靈魂作對比：靈魂會因身體所遭遇的事而改變，因為它確實穿著在身體之內。

שֶׁאֵין הַתְהוּת הָעוֹלָמוֹת פּוֹעֲלִים בּוֹ שׁוּם שִׁינוּי ח"ו [חס ושלום]. לִפִּי שְׂאִינוּ דוֹמָה מַעֲשֵׂה הַקִּבְיָה לַמַּעֲשֵׂה בּוֹ"ד [בשר ודם].

因為諸世界的創生，絲毫不會使祂有所改變，絕無此理；因為 קב"ה (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」) 所行的，並不像血肉之人所行的。

使諸世界得以存在，完全不會令祂改變。原因在於，祂行事的方式並不像人的行事方式。

שִׁמְעֵשָׂה אֲנוֹשׁ הִנֵּה כַח הַפּוֹעֵל מִמֶּשׁ הוּא בִּנְפֻעַל. כִּמוֹ עַד"מ כִּשְׁעוֹשֶׂה דָּבָר פּוֹנֵה א"ע [את עצמו] וּמַעֲמִיק שִׁכְלוֹ בְּדָבָר שֶׁהוּא עוֹשֶׂה.

因為在人所作的事中，製作者的力量實際存在於被造之物中。譬如，當他製作某物時，他便把自己轉向[它]，並深入思索他所製作的事物。

人製作某物時，他自身的力量實際進入所製作之物：他把注意力轉向它，並把心思投入其中。

9 וע"כ הדבר שעושה פועל בו שינוי בכח שכלו. אבל התהוות העולמות מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה אין

פועלים בו שום שינוי ח"ו [חס ושלום]. וה' אחד כמו קודם שנבה"ע [שנברא העולם].

因此，他所造作的事物會使他自身、使他的理智之力發生改變。但從蒙受祝頌的無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）使諸世界成為存在，卻絲毫不會使祂有所改變，絕無此理；而 ה'（Havayah）是一，正如世界尚未被創造以前一樣。

因為製作者的心智投入其作品中，作品便會使他發生改變。由無限之光而有的創造則不同：它絲毫不會改變 ה'；祂仍是一，正如世界被創造以前一樣。

לפי שבשכמל"ו [שברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שכל התהוות העולמות וקיומם וחיותן אינן אלא מבחי'

מלכותו ית' שבמה שהוא מלך עליהם מחיה ומהיה אותם דהיינו בחי' שמו ית' בלבד.

因為「願祂榮耀的王權之名，永遠蒙受祝福」[這句話的意思]是：諸世界的一切生成、它們的存在及其生命力，全都只源自祂蒙祝頌的王權（מלכות，Malchus）這一層面；也就是說，祂作它們的王，便賜予它們生命並使它們生成。這僅是祂蒙祝頌之名這一層面。

原因在於，示瑪（שמע，Shema）第一節之後所誦的話是：「願祂榮耀的王權之名，永遠蒙受祝福」：一切創造、它們的存在及其生命，都只源自 ה'的王權，也就是祂作為諸世界之王。這僅是祂的「名」，即祂與它們相聯繫的方式，而不是祂的本質；因此，創造並不觸及 ה'自身。

第 4 節 · 110-11

靈魂之燈

10 ושם שייך כח הפועל²² בדבר ה' שמים נעשו²³ כי דבר מלך שלטון²⁴ כתיב מלכותך מלכות כ"ע [כל

עלמין]. יחיד חי העולמים מלך כנודע.

正是在那裡[在祂的王權（מלכות，Malchus）中]，創造者之力才有所施用：「藉著 ה' 的話語，諸天被造」，因為經上寫道：「君王的話語具有統治力。」又寫道：「祢的王權就是一切世界的王權」；「獨一者、眾世界之生命、君王」，這是眾所周知的。

只有在王權的層面，才能談到 ה' 的「創造者之力」：諸天是「藉著 ה' 的話語」被造的，正如君王只憑一句話行事，因為「君王的話語具有統治力」。經文稱祂的王權為「一切世界的王權」，祈禱文則稱祂為「獨一者、眾世界之生命、君王」：正是祂的 מלכות 賦予世界生命。

וכאשר יעמיק האדם שכלו ומחשבתו בזה בעומק בינתו ובעומקא דלבא. אזי תבטל הנפש החיונית

מהשכלתה בגשמיות²⁵ בתגבורת הנפש האלהית המשכלת ומתבוננת בגדולת א"ס ב"ה

當人深入沉浸於此，以深刻的理解與內心深處的體會去思索時，生命性靈魂便會停止思考物質之事；這是由於具有^{הי}性質的靈魂日益強盛，思索並觀照無限者（אין סוף，Ein Sof）——願祂受頌讚——的偉大，

當人以心智深入思考這一切，並從心底深處加以觀照時，具有^{הי}性質的靈魂便會日益強盛；隨著它佔據上風，滋養身體的生命性靈魂便停止思考物質之事。《Yahel Or》（יהל אור）中策馬赫·策德克（צמח צדק）的解釋見於 Kehot 註釋所引的文字：這是在淨化動物性靈魂的智慧（חכמה，Chochmah）與理解（בינה，Binah）；這比淨化其情感更容易，因為器皿的碎裂主要發生在十個屬性（ספירות，Sefiros）中較低的七個。

להוליד מרוח בינתה והתבוננותה אהבה עזה כרשפי אש²⁶ לדבקה בו ית' בדביקה וחשיקה וחפיצה

בהתלהבות עצומה

以便從其理解與觀照的精神中，生出如火焰迸射般猛烈的愛，使它以緊密依附、熱切渴慕與深切願求，懷著極其熾烈的熱忱與祂緊密相連，

具有^{הי}性質的靈魂觀照無限者的偉大，由此生出一種情感：如火焰迸射般猛烈的愛，渴望以熾烈的熱忱與^{הי}緊密相連。

עד כלות הנפש כמ"ש נכספה וגם כלתה נפשי²⁷ וגו'。²⁸

直到靈魂耗盡（כלות הנפש，kelos hanefesh），正如經上所寫：「我的靈魂渴慕，甚至耗盡」，等等。

這份渴慕如此強烈，以至於靈魂甘願耗盡（כלות הנפש）。詩篇作者如此描述：「我的靈魂渴慕，甚至耗盡。」

11 ועמך לא חפצתי בארץ²⁹ כלה שארי ולבבי³⁰ וגו'. ואזי תהיה החכמה שבנפש החיונית כשמן הנמשך

אחר הפתילה שהיא נר ה' נשמת אדם^{31,32}

「有你同在，我在地上別無所求；我的肉身和心都耗盡了」，等等。於是，生命靈魂中的智慧（חכמה，Chochmah）就如油被燈芯牽引而上；燈芯就是「הוי'（Havayah）的燈，是人的靈魂」：

詩篇作者的渴慕仍在延續：有^{הי}同在，他在地上別無所求；他的肉身和心都耗盡了。當這份愛在具有^{הי}性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）中燃起，生命靈魂中的智慧，也就是它的思考能力，就如被燈芯牽引而上的油；燈芯則是具有^{הי}性質的靈魂，即「^{הי}的燈」。Kehot 註釋所引的《Yahel Or》（יהל אור）指出，這智慧是屬於 נוגה（nogah，輝光）的智慧，也就是動物性靈魂的心智；它能被提升至神聖之中。

שהנשמה היא הפתילה המחברת אור האהבה עזה ורשפי אש להאיר בנה"ב [נפש הבהמית] עד שתכלה ותכסוף ג"כ לדבקה בו בדביקה חשיקה כו'.

因為靈魂是燈芯，它把熾烈的愛之光與火焰般的迸發連結起來，使光照耀在動物性靈魂中，直到它也耗盡，並渴望與祂緊密相合，帶著緊密相合與渴慕，等等。

具有 ה' 性質的靈魂就是燈芯，它把自身熾烈之愛的火焰連結到動物性靈魂，使光照入其中。於是，動物性靈魂也耗盡，並渴望與 ה' 緊密相合，如同油在火焰中燃盡。

ולהיות ואהבת וגו' בכל לבבך³³ וגדול יהי [יהיה] כח כלות הנפש הבהמית ביתר שאת בבחי' שמן הנכלה ועולה עד שנעשה ממנו כולו אש של אור הנר

如此便能「你要愛」，等等，「盡你的心」；而動物性靈魂耗盡（כלות הנפש，kelos hanefesh；靈魂耗盡）的力量，將更為強盛，以油被燃盡而上升的方式，直到它全然化為燈光的火焰，

如此一來，人便能以兩種傾向一同實踐「你要愛……盡你的心」。動物性靈魂自身的渴望也會「更為強烈」，就如油完全燃盡，整個化為燈的火焰。

ע"י בחי' צעק לבם³⁴ והוא התהפכות בחי' האש שבה. ורשפי אש אהבה עזה כו'. וזהו נר של הנשמה שהיא מהתבוננות נפש האלהית עצמה:

這是藉著「他們的心呼喊了」這一層面，也就是其中的火發生了轉化，以及「火焰的迸發」——熾烈的愛，等等。這就是靈魂的燈，它源自具有 ה' 性質的靈魂自身的省思：

這是藉著「他們的心呼喊了」而發生的：動物性靈魂自身的火，轉化為對 ה' 的熾烈之愛。這就是靈魂的燈，它源自具有 ה' 性質的靈魂自身的省思。

第 5 節 · 112-113

誠命之燈

12 וענין נר של המצוה היא שהמצוה יש לה סגולה פרטית³⁵ להעלות את נה"ב [נפש הבהמית]³⁶ ולקשרה באו"ס [באור אין סוף] ב"ה³⁷ כמא' [כמאמר] אק"ב [אשר קדשנו במצותיו] בקדש העליון שהוא למעלה מן ההשתלשלות.

至於誠命（מצוה，mitzvah）之燈，其意義在於：誠命具有特殊功效（סגולה，segulah），能提升動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis），並將它繫於無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）——願祂受頌讚；正如祝福語「祂以祂的誠命使我們成聖」所表達的：這是超越世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）的至上聖潔。

誠命之燈的作用不同：誠命具有特殊力量（סגולה），能提升 נפש הבהמית，並將它繫於 אור אין סוף。誦念誠命祝福語時所說的「祂以祂的誠命使我們成聖」，指的是一種超越整個世界層層下延鏈條的至上聖潔；米特勒雷貝（אדמו"ר האמצעי）在 Kehot 的註釋中引述說，這是至高無上的聖潔，超越一切較高層次的聖潔。

כי המצות הם לבושין³⁸ ונקי לבוש מלכות שהם בחי' מקיפים שמקיפים ומלבישים את³⁹ הנפש מראשה ועד רגלה

因為誠命（מצות，mitzvos）是衣裳，稱為「王室衣裳」；它們是包圍性層面（מקיפים，makifim），環繞並披覆靈魂，從頭至足，

誠命被稱為衣裳、稱為「王室衣裳」，因為它們是包圍性層面（מקיפים）：它們從頭至足環繞並披覆靈魂，如同衣裳覆蓋身體。

להיות צרורה בצרור החיים את⁴⁰ ה' ממש שע"ז מעלה את הנפש כמו האדם כשהוא לבוש יכולין להמשיך אותו ע"י לבוש.

使它得以真正「與 הוי' (Havayah) 同繫於生命之結中」。藉此，[מצוה]提升靈魂，正如一個人穿上衣裳時，可以藉著他的衣裳牽引他。

靈魂披覆在 מצות 中，便「與 ה' 同繫於生命之結中」。正如人可以藉著衣裳牽引另一個人，誠命作為衣裳，也將靈魂一同提升。

13 וכן כצרור אבן במרגמה.⁴¹ שע"י שצרור בחרט זורקין אותו למעלה יותר. הכלל שכל בחי' מקיף הוא העלאה למעלה.

同樣，「如同繫在投石帶中的石子」：因為石子繫在袋中，所以被投得更高。總的原則是，每一種包圍層面（מקיף，makif）都是向上的提升。

另一個比喻是：繫在投石帶中的石子，會比徒手投出的石子飛得高得多。希伯來文「繫住」（צרור，tzeror）一詞，與「繫在生命之結中」的「繫住」是同一個詞；總的原則是，凡是包圍某物的（makif），都會將它向上提升。在《Torah Ohr》（תורה אור）的〈Mishpatim〉篇（76a），阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）也以同樣方式連結這兩節經文：靈魂像繫在投石帶中的石子一樣被繫住，因此升到生命之源的高處，這是藉著妥拉與 mitzvos 的「日子」和衣著而達成的。

ולכן לובשין טלית ותפלין קודם התפלה להמשיך בחי' מקיף⁴² למעלה להעלות את נה"ב [נפש הבהמית] בתפלה כנודע שאין התחתון עולה למעלה עד שיורדת תחלה הארה מלמעלה. והתפלה היא עליית נה"ב [נפש הבהמית].

因此，人們在祈禱前穿上祈禱披巾（טלית，tallis）並佩戴經匣（תפלין，tefillin），以便從上方引下包圍層面，從而在祈禱中提升動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）；因為眾所周知，下方者要上升，必須先有一道光明從上方降下。祈禱就是動物性靈魂的上升。

這就是為何祈禱披巾和經匣這兩種包圍性之物，必須在祈禱前穿戴：它們引下包圍之光，在祈禱中提升動物性靈魂。米特勒雷貝（אדמו"ר האמצעי）在 Kehot 的註釋中引述此義，並進一步提出問題：靈魂當然可以單憑自身的意念，在示瑪（שמע，Shema）中專注於 ה' 的合一，那麼為什麼祈禱披巾和經匣必須先行？因為眾所周知，下方者尚未上升之前，必須先有一道光明從上方降下；而祈禱正是動物性靈魂的上升。

ולכן התפלה היא נוסחא אחת בכל יום כל ימי חייו של אדם הקצובים לו ימי שנותינו בהם שבעים שנה⁴³ הם כפי נצוצות נפש הבהמיית שצריכין להעלות (משא"כ נפש האלהית היא נצחית) וכל יום נעשה בחי' חדשה.

因此，一個人在他被分配到的整個生命中，每天所誦的祈禱文都是同一篇；「我們一生的年日是七十年」，這些年日對應著必須提升的動物性靈魂之火花（具有 ה' 性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）則不同，它是永恆的）；而每一天都會形成一個新的層面（בחינה，bechinah）。

一個人在其被分配到的生命中，每天都誦讀同一篇祈禱文，因為他所分配到的年日，每一天都對應著他必須提升的動物性靈魂之火花；相較之下，具有 ה' 性質的靈魂是永恆的。動物性靈魂每天都會形成一個新的層面。

וצריך להעלות גם אותו נצוץ שמתחדש והכל היא העלאה אחת (משא"כ לימוד התורה צריך דוקא ללמוד בכל יום דבר חדש)⁴⁴

那個新形成的火花也必須提升，而這一切都是同一種上升（妥拉的學習則不同：每天都必須特別學習新的內容）。

每天新形成的火花也必須提升；然而，由於每天的提升都是同一種上升，因此同一篇祈禱文便足以應用。妥拉的學習則不同：每天都必須學習新的內容。

ולכן כל המצות נקראות בשם צדקה⁴⁵ כי צדקה תרומם גוי⁴⁶

因此，所有誡命（מצות，mitzvos）都以施予（צדקה，tzedakah；慈善）之名而稱，因為「施予使一個民族升高」。

基於同樣的理由，所有誡命都稱為施予（慈善），因為「施予使一個民族升高」。稍後在〈Miketz〉篇（《Torah Ohr》42c），阿爾特雷貝也表達了同一觀點：履行誡命，是由下而上升至其根源，因而使妥拉之光照耀；「因為所有誡命都稱為施予」。

שע"י הצדקה וחסד שעושיין למטה להחיות רוח שפלים⁴⁷ ועני חשוב כמת.⁴⁸ כן ויותר מכן לאין קץ נמשך רוח חיים מלמעלה מחיי החיים ב"ה להחיות מתים ממש

因為人從下方施予慈善並行善，以振奮卑微者的精神，而窮人被視為如同死人；同樣，甚至遠遠超過這一切，一股生命之氣從上方、從生命之生命——願祂受頌讚——降下，為要使真正死去的人復生，

施予與善行能振奮卑微者的精神，而窮人被視為如同死人。作為回應，一股生命之氣從上方、從 ה'——「生命之生命」——降下；其程度無限超越下方所給予的幫助，為要使真正死去的人復生。

בבחי' ימין מקרבת⁴⁹ וימינו תחבקני⁵⁰ ממש באור המקיף שמלמעלה לרומם ולהעלות את הנפש למעלה מעלה באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממש וזהו ענין נר מצוה:

以「右手使人親近」以及「祂的右手擁抱我」的方式，確實藉著從上方而來的包圍之光，將靈魂提升得愈來愈高，進入無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身——願祂受頌讚。這就是「誠命之燈」（מצוה，mitzvah）的含義。

這種復生，是以 ה' 的右手擁抱人的方式而來；這是那「使人親近」的手：一道從上方而來的包圍之光，將靈魂提升得愈來愈高，直至進入無限之光本身。這就是「誠命之燈」所指的含義。

第 6 節 · 14-19

妥拉是光

14 אך התורה אור⁵¹ הוא המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה]⁵². והיא אור וגילוי⁵³ אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש שלמעלה מעלה מהשתלשלות שירידת והדרגת סדר השתלשלות היא בחי' העלם והתלבשות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה להיות התהוות מהות אחר מהות באופנים ומינים שונים.

然而，「妥拉（תורה，Torah）是光」乃是將無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）由上而下引降；願祂受頌讚。它正是無限之光本身的光與顯現，願祂受頌讚；此光遠遠超越世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）。因為，這條鏈的下降與層級遞降，乃是無限之光的隱藏與包裹之層面，願祂受頌讚；如此，一個存在接續另一個存在，便能以各種不同的方式與種類形成。

妥拉的作用方向正好相反：它不是由下而上提升靈魂，而是將無限之光由上而下引降。它揭示無限之光本身；此光遠在世界層層下延的鏈條之上。而那條鏈逐級下降的整個結構，則是無限之光的隱藏；無限之光一層層被包裹，使每一類受造物都得以形成。Kehot 註釋所引的 Yahel Or，將經文讀作一幅完整的圖像：誠命（מצוות，mitzvos）是燈芯，妥拉則是光。

15 וכמ"ש ישות חשך סתרו⁵⁴ שהוא חשך והעלם ולא אור וגילוי. ועל התורה נאמר מגלה עמקות מני חשך.⁵⁵ וממעמקים קראתיך⁵⁶ הוי"ה.

正如經上所說：「祂以黑暗為藏身之處」；這就是黑暗與隱藏，而非光明與顯露。論到妥拉，經上說：「祂從黑暗中揭示深奧之事」；又說：「我從深處向祢呼求，הוי (Havayah)。」

世界層層下延的鏈條，就是 ה' 藏身其中的「黑暗」：它是隱藏，而非顯露。相較之下，妥拉被描述為揭示「從黑暗中而出的深奧之事」；接著又引述「我從深處向祢呼求」這節經文，其中「深處」一詞與前一句相同。

וזהו תכלית בריאת האדם להמשיך על נפשו אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שלמעלה מן ההשתלשלות.

這就是人受造的目的：把無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof；願祂受頌讚），即超越世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）的無限之光，引降到自己的靈魂上，

人受造的目的，是把超越整個世界層層下延鏈條的無限之光，引降到自己的靈魂上。

להיות אור א"ס ב"ה שורה למטה כמו למעלה כמ"ש אני ראשון ואני אחרון⁵⁷ ומבלעדי אין אלהים. כלומר כשם שאני ראשון קודם שנבה"ע [שנברא העולם].

使 (願祂受頌讚) 安住於下，如同安住於上；正如經上所說：「我是首先的，也是末後的；除我以外，沒有 אלקים (Elokim)。」也就是說，正如「我是首先的」，在世界被創造之前，

目標是使無限之光安住於下，如同安住於上。以賽亞的「我是首先的，也是末後的」說明，世界存在之前與世界存在之後，**ה'**都是同一位；這篇 מאמר (maamar) 接著解釋這如何適用於其間的時期。提及這篇 maamar 的 Likkutei Torah (לקוטי תורה) Vayikra (1d) 解釋：「我是末後的」是指 **ה'**的王權 (מלכות, Malchus)，它穿著於下界之中，使彼此分立的存在得以形成；「我是首先的」則是指智慧 (חכמה, Chochmah)，其特點是自我消融 (ביטול, bittul)。在未來，這將在下界如同在上界一樣顯露，「眼對眼」。

16 ואחרון לאחר שנברא העולם. כן מבלעדי דהיינו באמצעות בשעת בריאת העולם יהי' [יהיה] אור א"ס ב"ה נמשך למטה שיהי' [שיהיה] בטול העולם במציאות כמו קודם שנברא ואחר שנברא והיינו ע"י התורה כי אורייתא מחכמה נפקת.^{58, 59}

而「末後」，是在世界被創造之後；因此，「除了我以外」(מבלעדי, mibaladai)，也就是在其間——在世界受造之時，無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof)，願祂受頌讚，將被引下至下方，使世界在其存在中也處於自我消融的狀態，如同世界尚未受造之前，以及受造之後那樣。這是藉著妥拉而成就的，因為「妥拉源出於智慧 (חכמה, Chochmah)。」

正如 **ה'**在創造之前是「首先」，在創造之後是「末後」，「除了我以外」指的就是其間、世界存在之時：即使在那時，無限之光也要被引下，使世界在祂面前處於自我消融的狀態，彷彿它未曾受造。這是藉著妥拉而成就的，因為「妥拉源出於 חכמה」；無限之光正是在這一層面顯露。

17 וכמ"ש לכבודי בראתיו.⁶⁰ כבו"ד בגימטריא ל"ב⁶¹ הם ל"ב נתיבות חכמה.⁶² בראתיו בחי' תלמוד. יצרתיו בחי' משנה. ועשיתיו בחי' מקרא.

正如經上所寫：「為了我的榮耀 (כבודי, kevodi)，我創造了它。」榮耀 (כבוד, kavod) 在數值上等於三十二：這就是智慧 (חכמה, Chochmah) 的三十二道途。「我創造了它」是塔木德 (תלמוד, Talmud) 的層面；「我形成了它」是米示拿 (משנה, Mishnah) 的層面；「我造了它」是經文 (מקרא, Mikra) 的層面。

以賽亞的經文說，**ה'**創造、形成並造作[一切事物]，都是「為了我的榮耀」(kevodi)。「榮耀」一詞的數值是三十二 (כ為二十，ב為二，ו為六，ד為四)，暗指「智慧的三十二道途」；Kehot的註釋所指的Zohar (זהר, Raaya Mehemna, Tzav) 將「榮耀」(kavod) 計為三十二。這三個動詞呼應創造界 (בריאה, Beriah)、形成界 (יצירה, Yetzirah) 和行動界 (עשיה, Asiyah)，此處分別與 תלמוד、משנה和 מקרא相配。

שכולם הם בבחי' חכמה ואור א"ס ב"ה שורה ומתגלה בחכמה⁶³ שאין שם שום הסתר פנים.

因為它們全都處於智慧（חכמה）的層面，而無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，安住於智慧之中，並在智慧之中顯露；在那裡，面容絲毫不被遮蔽。

妥拉的三個部分都源自智慧；無限之光安住於智慧之中，並在其中顯露，毫無遮蔽。《Tanya》（תניא）第35章的註釋解釋了其中的原因：無限者（אין סוף，Ein Sof）是真正的一者，除祂以外別無存在；這就是智慧的層面。因此，妥拉的所有部分都帶有對祂毫無遮蔽的啟示。

18 ושם הוא בחי' אני ה' לא שנית⁶⁴ כמו קודם שנברא העולם. ולכן רב יהודא דכולי תנויי' בנזיקין⁶⁵ הוה לזכות את הזכאי. ולחייב את החייב. להפריד ביניהם. בכדי להפריד החיצונים מהקדושה ויתפרדו כל פועלי און⁶⁶ כו'.

那裡就是「我，הי'（Havayah），沒有改變」的層面，正如世界尚未被創造以前。因此，拉夫·耶胡達（רב יהודא，Rav Yehudah）全部的學習都在《נזיקין》（Nezikin；民事與損害法）這一篇，為要判無辜者無罪、判有罪者有罪，在兩者之間作出區分；如此便能把外在勢力與神聖分開，使「一切作惡者都必四散」等等。

在智慧（חכמה，Chochmah）中，透過妥拉所顯露的 הי'，正是「我，הי'，沒有改變」，如同創世以前。這也說明了拉夫·耶胡達的情形：塔木德說，在他那個時代，所有學習都在《נזיקין》（Nezikin；民事與損害法）篇；他藉由裁定誰無辜、誰有責，在兩者之間作出區分，從而把外在勢力與神聖分開，使「一切作惡者都必四散」。

ולכן היה פטור מן התפלה⁶⁷ לפי שהיתה תורתו אומנתו⁶⁸ כר' [כרבי] שמעון בן יוחאי וחביריו. 因此，他免於祈禱，因為妥拉是他的職業，正如拉比西蒙·巴爾·約海（רבי שמעון בר יוחאי，Rabbi Shimon bar Yochai）及其同伴一樣。

這就是拉夫·耶胡達免於祈禱的原因，正如拉比西蒙·巴爾·約海及其同伴一樣；他們以學習妥拉為全部職業。

והיינו מפני שרב יהודא היה אדם גדול מאד עד שאמר עליו שמואל אין זה ילוד אשה⁶⁹ דאימתא

דמאריה עליה שהי' [שהיה] בחינת ביטול לאוא"ס [לאור אין סוף] ב"ה שהמשיך עליו בק"ש [בקריאת שמע].

這是因為拉夫·耶胡達極其偉大，以致什穆埃爾（שמואל，Shmuel）曾如此說他：「這人不是由女人所生的。」因為他對其主人懷有敬畏：他處於對無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）的自我消融（ביטול，bittul）狀態；這光是他在誦讀 שמע（Shema）時引至自身的。

拉夫·耶胡達的偉大說明了這一點：什穆埃爾曾說他「不是由女人所生的」，因為他對其主人懷有敬畏。他處於對無限之光的自我消融狀態，並透過 שמע（Shema）把這光引至自身。

(כי מן הק"ש [הקריאת שמע] לא היה פטור ואפילו ר' [רבי] שמעון בן יוחאי וחביריו אלא מן התפלה)

(因為他並未免於誦讀 שמע (Shema)；即使拉比西蒙·巴爾·約海及其同伴，也只免於祈禱。)

括號中的文字補充說，拉夫·耶胡達並未免於誦讀 שמע (Shema)；即使拉比西蒙·巴爾·約海及其同伴，也只免於祈禱。透過 שמע 將自我消融引至自身這件事，仍是人人都要做的。

והיתה תורתו ג"כ בבחי' בטול ממש בבחי' ואשים דברי בפיך.⁷⁰ ודברי אשר שמתו בפיך⁷¹ וכמארז"ל

[וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מתניתין מלכתא.⁷²

他的妥拉也處於真實的自我消融狀態，即「我把我的話放在你口中」以及「我放在你口中的話」的層面；正如我們蒙福的賢者所說：「《Mishnah》(משנה) 是王后。」

拉夫·耶胡達的妥拉學習本身也是自我消融：正如經文所說，ה' 的話彷彿被放在他的口中。因此，賢者稱《Mishnah》為「王后」；在《Torah Ohr》(תורה אור) <Shemos> (שמות，49b) 中，阿爾特雷貝解釋了這個比喻：《Mishnah》是在智慧中進行精煉的工作，辨別不潔與潔淨、禁止與允許。

בחי' מלך שמצוה וגוזר שיהי' [שיהיה] הפסק כך⁷³ כי מלך במשפט יעמיד ארץ⁷⁴ לזכות את הזכאי כו'.

שיש ב' בחי'. בחי' עבד שלומד כדי שידע רצון המלך.

這是王者的層面：他命令並裁定判決必須如此，因為「王以公正使大地穩固」，為要判無辜者無罪等等。這裡有兩種層面：僕人的層面——他學習是為了知道王的意願；

《Mishnah》如同一位王者，他裁定判決必須如此，因為「王以公正使大地穩固」。《Torah Shmuel》在 Kehot 註釋中引述的解釋指出，拉夫·耶胡達在學習中判無辜者無罪、判有罪者有罪，便使上界也作出同樣的判決，「一切各安其位」。學習者有兩種：僕人為了知道王的意願而學習；而正如下一部分所說，另一種是王。

19 ובחי' מלך שבעת לימודו הוא הגוזר ומצוה לעצמו כו' וז"ש [וזהו שכתוב] ויהי בישרון מלך⁷⁵ לפי

ששכינה היתה מדברת⁷⁶ מתוך גרונו של משה.

以及王者的層面：他在學習時，自己就是發出裁定與命令的人，等等。這就是經文所說的「耶書崙中有一位王」；因為聖者的臨在 (שכינה, Shechinah) 從摩西 (משה) 的喉中說話。

第二種學習者如同君王：他研習時，便由他自己裁定律法。本篇之前的一篇論述 (מאמר, maamar) 《托拉奧爾》(תורה אור) 38a 中，阿德莫爾·哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 也引述了同一段話：ה' 的言語——「הוי' (Havayah) 說」——從摩西的喉中發出；而人在示瑪 (שמע, Shema) 中於「一」字上達到捨身奉獻 (מסירת נפש, mesirus nefesh)，便能達到「我放在你口中的話」。

וכך ר' [רבי] שמעון בן יוחאי וחביריו ורב יהודא לפי מדרגתו.

拉比西蒙·巴爾·約海 (רבי שמעון בר יוחאי) 和他的同伴們也是如此；拉夫·耶胡達 (רב יהודא) 則是按照他自己的層次。

拉比西蒙·巴爾·約海和他的同伴們，以及處於自身層次的拉夫·耶胡達，在學習時也同樣是君王。

שכפי ערך בטול נפשו לאור א"ס ב"ה. ככה היתה המשכת אור א"ס ב"ה בתורתם ועבודתם. והמשנה המדברת בפיהם היא דבר ה' ממש. ועי"ז נמשך בטול העולם במציאות למטה כמו למעלה:

因為，一個人的靈魂對無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，達到何等程度的自我消融（ביטול，bittul），無限之光也就以相應的程度被引入他們的妥拉與事奉之中。而從他們口中說出的《米示拿》（משנה），確實就是 ה' 的話語。藉此，世界於存在中的自我消融，也被引入下界，如同在上界一樣：

一個人的靈魂對無限之光的自我消融愈深，愈多無限之光便被引入他的妥拉與事奉之中。因此，這些賢者口中所說的《米示拿》，確實就是 ה' 的話語；藉此，世界在下界的存在也如同在上界那樣達到自我消融。

第 7 節 · 20-21

燈芯、油與光合而為一

20 והנה אור התורה הזה נאחז ומתחבר במצוה כי כל התורה שלפנינו הן תושב"כ [תורה שבכתב] ושבע"פ

[ושבעל פה] עיקרן ויסודותן היא במצות

如今，妥拉（תורה，Torah）之光依附於誡命（מצוה，mitzvah），並與之結合；因為我們眼前的整部妥拉，無論是書面 妥拉 還是口傳 妥拉，其本質與根基都在於誡命（מצות，mitzvos）。

妥拉之光依附於誡命，正如火焰依附於燈芯；因為整部 妥拉，無論是書面還是口傳，其本質與根基都在於誡命。

שע"ז נאמר ותמלא כדה ותעל.⁷⁷ כ"ד ספרין דאורייתא^{78, 79} כו' שהן בחי' כד שנשאב מים העליון⁸⁰ חכמה עלאה של א"ס ב"ה שהוא עד אין קץ ותכלית וע"ז נאמר והיו הדברים האלה⁸¹ אשר אנכי מצוך. אנכי דייקא.

關於此，經文說：「她裝滿了自己的水罐，就上去了」；「妥拉的二十四（כ"ד，kaf-dalet）部書卷」等等；它們屬於水罐（כד，kad）的層面，藉此汲取上層之水——無限者（אין סוף，Ein Sof；願祂受頌）的上層智慧（חכמה，Chochmah）；祂無窮無盡，無有邊際。關於此，經文又說：「我（אנכי，Anochi）所吩咐你的這些話將會是……」；其中「我」（אנכי）是特指。

利百加（רבקה）「裝滿了自己的水罐，就上去了」：她的水罐（כד，kad；其字母代表二十四）就是妥拉的二十四部書卷，藉此引來上層之水，即無限者無窮的智慧（חכמה）。這就是為何經文說：「我（אנכי）所吩咐你的這些話」：這些誡命源自 ה' 自身的「我」。在《Torah Ohr》（תורה אור）Toldos (18a) 中，阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר）對利百加的水罐也作同樣的解讀，並補充說，正如本篇所述，妥拉包裹在物質事物、農產品與祭獻之中，因此藉由誡命，這些事物得以精煉，而「我（אנכי）」得以顯露。

21 והמצוה היא הפתילה שמתלבשת בנפש השכלית והחיונית להעלות ולקשרה באור התורה שהיא בחי' חכים ולא בחכמה ידיעה⁸² הפך שכל אנושי ובה שורה א"ס ב"ה כמ"ש ה' בחכמה יסד ארץ.⁸³

誡命（מצוה，mitzvah）就是燈芯；它穿入理性靈魂與生命靈魂之中，為要將它提升，並使它與妥拉之光相連。妥拉之光乃是「智慧者，卻非憑可知的智慧」這一層面，與人類理智相反；無限者（אין סוף，Ein Sof），願祂受頌讚，安住其中，正如經上所說：「הוי'（Havayah）以智慧奠立大地。」

現在，這個比喻完整了：מצוה是燈芯。它穿入人的理性靈魂與生命靈魂，為要提升它，並使它與妥拉之光相連；這是一種不同於人類智慧的智慧，無限者安住其中，正如「ה'以智慧奠立大地」所說。

אך צריך להקדים התבוננות של נפש האלקית היא נר ה' נשמת אדם⁸⁴ כדי להיות ואהבת וגו' בכל לבבך⁸⁵ כי רוח אייתי רוח⁸⁶ ואמשיך רוח וכמ"ש אם ישים אליו לבו⁸⁷ וגו'

但必須先[進行]具有性靈的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）的觀照；它是「ה'之燈，人的靈魂」，如此才能有「你要愛……」，「盡你的心」；因為「靈帶來靈，並引降靈」；正如經上所說：「若他將心意歸向祂」，等等，

不過，首先，נפש האלקית——「ה'之燈」——必須觀照，才能激發「盡你的心」的愛。正如《Zohar》（זהר）所說，來自下方的靈帶來並引下降自上方的靈；而約伯（איוב）所說「若他將心意歸向祂」，按字面意思，是指ה'將心意放在人身上；此處則把它解作人將自己的心轉向ה'。

עד שתהיה חכמה שבנפש החיונית בחי' השמן הנמשך אחר הפתילה של מצוה להתכלל ממש באור התורה שתתהפך ממש מהפוך אל הפוך משכל אנושי המושג לשכל חכמת התורה חכמת אלהית בחי' חכים ולא בחכמה ידיעה כו'

直到生命靈魂中的智慧（חכמה，Chochmah）成為隨著誡命的燈芯被引來的油這一層面，從而真正融入妥拉之光；如此，它便徹底從一端轉變到截然相反的一端，從可理解的人類理智，轉成妥拉智慧的神聖——神聖智慧，即「智慧者，卻非憑可知的智慧」這一層面，等等。

目標是使生命靈魂的 חכמה 成為隨著誡命的燈芯被引來的油，直到它融入妥拉之光。它從一端轉變到另一端，從人類推理轉化為妥拉的神聖智慧。

שלכן נתלבשה בענינים גשמיים וכל ענינים גשמיים כלולים בה כמו כל צמח האדמה ופרי העץ בסדר זרעים. וכל בעלי חיים בסדר קדשים.

這就是[妥拉]以物質事物為載體的原因；一切物質事物都包含於其中，例如一切從地上生長之物，以及樹上的果實，都在《Zeraim》（זרעים，種子篇）中；一切生物則在《Kodashim》（קדשים，聖物篇）中。

這就是妥拉以物質事物為載體的原因：《Zeraim》（種子篇）論及一切從地上生長之物及樹上的果實，《Kodashim》（聖物篇）則論及動物。

כדי לברר ולהפך הכל בקדושה. וימלא כבוד⁸⁸ ה' את כל הארץ הלזו הגשמית כו':

[這是]為要淬煉萬有，使一切轉化為神聖：「**ה'**的榮耀要充滿全地」，就是這片物質的[大地]，等等。

這一切都是為了使一切物質事物得以淬煉並轉化為神聖，直到「**ה'**的榮耀充滿全地」——這片物質的大地。

第 8 節 · 122-23

開篇經文的解釋

22 וזהו המגביהי לשבת.⁸⁹ פני המגביהי י' הוא י' שבה' שהדל"ת הוא בחי' דלית. דלית ליה מגרמיה כלום

נעשה⁹⁰ ה' ע"י היו"ד⁹¹ שבתוכה

這就是「高舉而坐者」[的意思]。解釋如下：「高舉」（**המגביהי**，hamagbihi）意為「舉起字母 י'（yud）」——也就是字母 **ה**（heh）裡的那個 י'。因為 **ד**（dalet）屬於「無有」（**דלית**，dalis）的層面：「它本身一無所有」；它藉著其中的 י'，才成為 **ה**。

這篇 maamar 回到開篇的經文。它把 **המגביהי**（hamagbihi，「高舉者」）讀作 **המגביהי yud**（hamagbiyah yud，「舉起 yud」）：字母 **ה**（heh）是字母 **ד**（dalet），裡面有一個小小的 י'（yud）。字母 **ד** 令人聯想到 **דלית**（dalis，「無有」），也就是「本身一無所有」；它只有藉著其中的 י'，才成為 **ה**。Likutei Torah 在 Shelach（44d）引述了這幾句；Kehot 的註釋所指的《Pardes Rimmon》（פרדס רמונים）則引述《Zohar》（זהר）說，聖者的臨在（**שכינה**，Shechinah）在貧乏時被稱為 **ד**（dalet）。

והיינו בחי' המצוה שמצדק נעשה צדקה. וצדקה תרומם גוי⁹² ע"י שמגביה את בחי' היו"ד שבה'

למעלה מעלה באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממש.

這就是誠命（**מצוה**，mitzvah）的層面：由「公義」（**צדק**，tzedek）成為「施捨」（**צדקה**，tzedakah）；而「施捨使一國升高」，是藉著將 **ה** 中的 י' 提升得越來越高，直達無限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof）本身，願祂受頌讚。

這就是誠命的實踐：tzedek（**צדק**，「公義」）藉著增添一個 **ה**，成為 tzedakah（**צדקה**，「施捨」）。「施捨使一國升高」，因為它將那個 **ה** 裡的 י' 越升越高，直達無限之光本身。

לשבת להיות בחי' מכון לשבת⁹³ דהיינו שתהא שם השראת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש שהיא בחי'

ישיבה

「坐」：成為「供祢居住之所」的層面；也就是使無限之光本身——願祂受頌讚——在那裡安住；這正是「坐」的層面，

「坐」意指成為「供祢居住之所」，使無限之光本身在那裡安住。坐著，正是這種安住的形象。

דהיינו בחי' ירידה והשפלה אצלו כביכול וכמ"ש וישב ה' מלך לעולם.⁹⁴ כי להיות מלך לעולם היא בחי' ישיבה והשפלה כי על מי ימלוך כו'.

也就是在祂那裡，彷彿是一種下降與自我降低；正如經上所寫：「ה' (Havayah) 坐著作王，直到永遠 (לעולם, le' olam)。」因為作世界的王，乃是坐與自我降低的層面；畢竟祂要統治誰呢？等等。

坐著是自我降低，就像君王坐在寶座上。對祂而言，作世界的王彷彿是一種下降，因為君王需要有人臣民可統治。所以「ה'坐著作王」描述的是祂自我降低，以治理世界；而 le' olam 同時有「永遠」和「統治世界」之意。

23 וזו היא העלאה שע"י המצות ממטה למעלה. אבל התורה אור היא המשכה מלמעלה למטה המשפילי לראות בשמים⁹⁵ תושב"כ [תורה שבכתב]. ובארץ תושבע"פ [תורה שבעל פה].

這就是藉著誡命 (מצות, mitzvos) 由下而上的提升。但「妥拉 (תורה, Torah) 是光」，乃是由上而下的引下：「祂屈身觀看天上」——成文 תורה；「以及地上」——口傳 תורה。

這一切都是誡命所帶來的由下而上的提升。妥拉則是相反的運動，是由上而下的引下；這就是經文的後半句：「祂屈身觀看天上」指成文 תורה，「以及地上」指口傳 תורה。

ושם הוא לראות בחי' ראייה והתגלות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה למטה כמו למעלה.

而在那裡，便是「觀看」：觀看的層面，以及無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof)，願祂受頌讚，在下方如同在上方那樣顯現。

在妥拉中，無限之光不僅是被理解的，更是「被看見」的：祂在下方顯現得如同在上方一樣清晰。

ולא בחי' שמע ישראל⁹⁶ דהיינו התבוננות שבנפש האלהית שהיא בחי' שמיעה בלבד אלא כמ"ש כי עין בעין יראו⁹⁷ וגו':

這不是「以色列啊，你要聽」的層面，也就是具有ה'性質的靈魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis) 中的沉思；那僅是聽聞的層面，而是如經上所說：「因為他們必眼對眼看見」，等等。

這超越了「以色列啊，你要聽」——具有ה'性質的靈魂的沉思；那只如同聽聞某事，而不是親眼看見。妥拉帶來如同觀看一般的顯現，正如「因為他們必眼對眼看見」這一應許所說。

在事奉中的實踐

祈禱前，人先穿上祈禱披巾（טלית）與經匣（תפילין），引下環繞之光以提升動物性靈魂；接著在「聽」（שמע）禱文中沉思：一切受造之物唯從 ה' 的言語而來，直到具有 ה' 性質的靈魂之愛點燃動物性靈魂的心智與情感。與此同時，人要持守誠命（מצוות），尤其是施捨；誠命能將靈魂提升到理解所不能及之處。人也要每天研習妥拉，學習新的內容，使無限之光引入自己的生命。

討論問題

1. 為什麼燈芯而非油才是燈的根本部分？這說明具有 ה' 性質的靈魂扮演什麼角色？
2. 根據本篇 maamar，惡的傾向如何能開始愛 ה'？為什麼這種轉變始於它的智性？
3. 誠命提升靈魂的方式，與妥拉將 ה' 的光引下的方式有何不同？
4. 為什麼祈禱每天相同，而妥拉學習每天都必須帶來新的內容？
5. 像僕人那樣學習妥拉，與像君王那樣學習妥拉，有何不同？拉夫·猶大的自我消融（ביטול，bittul）如何解釋這一點？

篇章。

KEHOT 註記

מובא באוה"ת בלק ע' תתקנב.

8

יצ"ט ויצה"ר

《Yahel Or》從《塔木德》(Yoma 69b:「這正是祂力量中的力量：祂制伏自己的傾向」)以及《Avos》(「誰是勇士？能制伏自己傾向的人」)證明，情感屬性被稱為善的傾向和惡的傾向；應用於 ה' 時，「傾向」指的是流溢界的屬性——慈愛 (חסד, Chesed) 與克制 (גבורה, Gevurah)。

Yoma 69b:15 יומא ס"ט ב:ט"ו

אתו אינהו ואמריו: אדרבה, זו היא גבורת (גבורת) שכוּבש את יצרו — שנותן ארץ אפים לרשעים. ואלו הן נוצאותיו — שאלמלא מוראו של הקדוש ברוך הוא היאיר אוימה אחת יכולה להתקיים בין האומות?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

ביהל אור ע' תלח מביא ראוי שהמדות נק' יצ"ט ויצה"ר מגמרא יומא סט, ב: "זהו גבורת גבורתו שכוּבש את יצרו כו', ופרש"י ומאריך אפו כו' וזהו ע"ד המבורר באבות רפ"ד איזהו גבור כו', וקשה איך שייך חלילה יצר אצלו ית', ולפמ"ש שזהו המדות א"ש דהיינו בחי' המדות דאצילות חו"ג נק' יצרו והוא כובשו ע"י מדת א"א כו'."

第 4 段

9

כי נה"א עיקרה היא נפש המשכלת

在那裡，於 maamar 《Im Bechukosai》開篇，阿爾特雷貝 (אדמו"ר הוקן) 引述 Etz Chaim (עץ חיים) 的說法：理智之魂 (נפש השכלית, nefesh hasichlis) 是形象 (צלם, tzelem)，將形與質——具有 ה' 性質的靈魂與動物性靈魂 (נפש הבהמית, nefesh habehamis)——聯結起來，以便精煉；動物性靈魂本身如同一隻普通動物，而理智之魂則屬於善惡混合的層面 (נוגה, nogah)。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת בחוקותי מז, ג ובמ"מ לשם.

10

והמדות . . הן הנקראות בשם יצ"ט

註釋說，具有 ה' 性質的靈魂也有情感屬性；但在那裡，它們是心智中與情感屬性相關的層次，並指出 5670 年的這兩篇 maamarim 對此有詳盡論述。

KEHOT 註記

גם בנה"א יש מדות, אלא שם המדות הם בחי' מוחין השייכים למדות (ד"ה אלה המשפטים, וזאת התרומה עת"ר ע"ש בארוכה). ראה בקיצורים והערות לתניא ע' פה (הוצאה חדשה ע' #).

第 5 段

11

וכן עיקר נה"ב היא המשכלת ומשגת גשמיות עוה"ז

在 13b 末尾，阿德莫爾哈扎肯解釋，人根植於修復 (תיקון, Tikun) 界，其本質是智慧 (חכמה)；而器皿的破碎發生於混沌 (תהו, Tohu) 的七個屬性之中。由於這些屬性包含智性的能力，因此源自器皿破碎中的光輝外殼 (קליפת נוגה, kelipas nogah) 的動物性靈魂 (נפש הבהמית, nefesh habehamis) 也會思考並領會。他在那裡提及本篇 מאמר (HaMagbihi Lashaves)。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת צו יג, סע"ב.

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

12

חכים ולא בחכמה ידיעה

在以色列亞 (אליהו) 於《Tikkunei Zohar (תיקוני זוהר)》第二篇引言中的祈禱裡，他被稱為「有智慧，卻不是憑可知的智慧」。這篇 maamar 用這句話指稱至高的智慧；具有 ה' 性質的靈魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis) 植根於其中。

Tikkunei Zohar 17b:3-4 תקוני זוהר י"ז ב:ג-ד

אנת חכים ולא בחכמה ידיעה. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעה. לית לך אתר ידיעה אלא לאשתמוּדעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

第 6 段

13

והשכל המושכל . . הוא שקר

這裡論述物質性的人類理性相較於 אלקות 智慧乃是虛妄，該處引用了這段話。

KEHOT 註記

מובא בביאורו"ז להצ"צ כרך ב ע' תתקג. ע"ש.

14

שהיא חכמת אמת

Or HaTorah 補充說，連哲學家也認為人類理性無法把握 ה' 的 אלקות；它引述「你能藉著探究而尋得 ה' 嗎？」以及 Chovos HaLevavos (Shaar HaYichud 結尾)，並指出心智無法想像天穹圓頂之外竟不存在任何事物，連空間也不存在；這顯示理智在把握靈性事物方面有多麼有限。

KEHOT 註記

ראה באוה"ת דרושים לסוכות ע' א'תשטז שמוסיף ע"ז "וכמ"ש ג"כ גבי חכמי המחקר שאלקות אינו מושג בשכל אנושי כלל כמו שהאבן היא פחותה משתשיג בשכל כך השכל כו' ועי"ז החקר אלוה תמצא ע' בח"ה סוף שער היחוד כיון שנמנע משכלינו להשיג כו' וכמו שהוכיחו בראיות ברורות שמוחיץ לכיפת השמים אין שום מקום ואויר כלל, ובשכל להשיג זה איך ומה הוא א"א שיושג בשום אופן כלל וזה מורה שהשכל קצרה ידו מאד להשיג חכמת הרוחניות ע"ש.

15

הנק' בשם יצה"ר

註釋在此處指出，為何由物質性思維所生的情緒被稱為邪惡傾向。

KEHOT 註記

ע' בהערות וקיצורים לתניא ע' פא. ובספר המאמרים תשי"א ע' קטו, וביהל אור ע' תלח.

16

「你要全心愛 הוי' (Havayah)，你的 אלקים。」這篇論述 (מאמר, maamar) 將「全心」理解為也包括動物性靈魂 (נפש הבהמית, nefesh habehamis) 的情感；這些情感先被制伏，然後才被感化歸服。

דברים ו:5 Deuteronomy 6:5

וְאַהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּל-לִבְּךָ וְכָל-לִבְּךָ וְכָל-מְאֹדְךָ:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 7 段

17 שמע ישראל

「以色列啊，請聽：הוי (Havayah) 是我們的 ה'；ה'是獨一的。」這篇論述（מאמר，maamar）將「聽」解作「理解」，並將「我們的 ה'」解釋為由 ה'所引下的創造之力。

Deuteronomy 6:4/ד'ו:דברים

שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד:

HEAR, O ISRAEL: THE L-RD OUR GOD, THE L-RD IS ONE.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 שמע לשון הבנה

Idra Rabba（אדרא רבא）描述耳朵是從腦中的一個腔室開出的，並稱耳與心都是辨識之處。Kehot的註釋引用此處，以支持將「聽」解作「理解」。

Zohar III, 138b, זח"ג קלח,

KEHOT 註記

ראה זח"ג קלח, ב. מאמרי אדה"א בראשית ע' שעד "והוא להיות הבחנה טוב במוח ולב כמו השמע לאזניך כו'."

19 פ' אלקינו הוא ענין ההתהוות בחי' ממכ"ע וסוכ"ע

《Or HaTorah》解釋：「我們的 ה'」意指我們的力量與生命力，也就是充滿一切世界之光和環繞一切世界之光；ה'是我們的 ה'」指智慧與理解，而理解是兩者的源頭。

KEHOT 註記

באה"ת בלק שם "אלקינו כוחינו וחיותינו והוא ענין ממכ"ע וסוכ"ע היינו כי הוי' אלקינו הוא חכמה ובינה אשר בינה הוא סוכ"ע וממכ"ע". וכ"ה ביהל אור ע' תמושם יש הגי"ה לכאן.

第 8 段

20 והתהוות זו נמשך תמיד יש מאין

註釋所指的是米特勒雷貝（אדמו"ר האמצעי）關於無中生有的創生持續不斷的平行論述。

KEHOT 註記

ראה מאמרי אדה"א בראשית ע' שעד.

21 אתה הוא קודם שנבה"ע

該段也引用「我，ה'，並未改變」以及「世界尚未被創造以前，祇就是那一位；世界被創造以後，祇仍是那一位」，並說明 ה'不像靈魂：靈魂會因身體所遭遇的事而改變，因為它確實穿著在身體之內。

KEHOT 註記

בתפלת השחר. וראה לעיל לו, א ובהנסמן לשם.

第 10 段

22 ושם שייך כח הפועל

《Yahel Or》就此處所述，提到《Likkutei Torah》（לקוטי תורה）中的三處論述。

KEHOT 註記

ביהל אור ע' תמו מציינ לעיין בלקו"ת בד"ה ה' לי בעזורי פ"א. ובד"ה כי תצא דרוש הראשון ספ"ב. ובד"ה כי תצא דרוש השני פ"ב. וראה בארוכה

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

במאמרי אדה"א בראשית ע' שעד ואעפ"י שבכל מעשה בראשית נאמר בהם כמו ענין כח בעשי' ופועלה גשמיית ע"ש.

23 בדבר ה' שמים נעשו

詩篇作者讚美 ה'的創造：「藉著 הוי (Havayah) 的話，諸天造成；藉著祂口中的氣息，天上的萬軍也都造成。」本篇 מאמר (maamar) 引用此句，指出創造是一種言說，是王權 (מלכות，Malchus) 的層次。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 33:6/ו'י:תהילים

בדבר ה' שמים נעשו וברוח פיו כל-צבאם:

By the word of the L-RD were the heavens made; And all the host of them by the breath of His mouth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים לג, ו. "נעשו בפו"מ כי הוא אמר ויהי כו' הוא ציוה באותיות מוח' שבדיבור דבר מלך שלטון כו' שגור ומקיים, ונמצא בחי' המעשה שנק' כח הפועל האלקי בעשי' ממש". — מאמרי אדה"א בראשית ע' שעד ואילך בארוכה.

24 דבר מלך שלטון

Koheles（קהלת）論君王的權柄：「因為君王的言語有主宰之權；誰能對他說：『你在做什麼？』」君王的意願單憑他的言語便得以實現，正如 ה'藉著祂的 מלכות 創造。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Ecclesiastes 8:4/ד'ח:קהלת

באשר דבר-מלך שלטון ומי יאמר-לו מה-תעשה:

Forasmuch as the king's word hath power; and who may say unto him: 'What doest thou?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

קהלת ח, ד.

25 וכאשר יעמיק . . אזי תבטל הנפש החיונית מהשכלתה בגשמיות

《Yahel Or》解釋，這是在淨化微光外殼（קליפת נוגה）的智慧（קליפת נוגה）與理解（בינה），也就是知識之樹的善與惡；這比淨化情感屬性更容易，因為器皿的碎裂主要發生在較低的七個 ספירות 中，因此它們較容易在神聖面前達到自我消融。

KEHOT 註記

היינו בירור חו"ב שבק"נ בירור עה"ד טו"ר, דלכאורה בירור זה בקל יותר מבירור המדות כו' כי עיקר שבה"כ ה'י' בז"ת משא"כ בג"ר ולכן בקל יותר הם מתבטלים לגבי קדושה כו' — יהל אור ע' תמו.

26 אהבה עזה כרשפי אש

「因為愛情如死亡般猛烈……它的火光，是火焰的火光。」本篇 מאמר 將這個意象用來描述由觀照而生的熾烈愛情。

Song of Songs 8:6/ו'י:שיר השירים

שימני כחותם עלי-לבך כחותם עלי-זרועך כיעצה כמנת אהבה קשה כשאלו קנאה רשפיה רשפי אש של-קבתיה:

Set me as a seal upon thy heart, As a seal upon thine arm; For love is strong as death, Jealousy is cruel as the grave; The flashes thereof are flashes of fire, A very flame of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

נכספה וגם כלתה נפשי

詩篇作者渴望聖殿：「我的靈魂渴慕，甚至耗盡，只為 ה' 的院宇。」本篇 מאמר 引用此句，說明愛如何渴慕，直到靈魂耗盡。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 84:3 פ"ד:ג

נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירְגְנוּ אֶל אֱלֹהֵי:

My soul yearneth, yea, even pineth for the courts of the L-RD; my heart and my flesh sing for joy unto the living G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים פד, ג.

28

מלכותך מכ"ע

「你的王權乃是一切世界的王權。」這句話表明，ה' 與一切世界的關係是王權的關係。

Psalms 145:13 קמ"ה:יג

מלכותך מלכות כל־עלמים וממִשְׁלֶתְךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Thy kingdom is a kingdom for all ages, And Thy dominion endureth throughout all generations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים קמה, יג.

第 11 段

29

ועמד לא חפצתי בארץ

阿薩夫 (אסף) 在為惡人得意亨通而心中掙扎之後，對 ה' 說：「天上有誰是我所擁有的？除祢以外，我在地上別無所求。」這表達出一種不容許任何其他欲求存在的渴望。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 73:25 כ"ה:כ

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעָמַד לֹא־חָפְצָתִי בָאָרֶץ:

Whom have I in heaven but Thee? And beside Thee I desire none upon earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים עג, כה.

30

כלה שארי ולבבי

「我的肉身和我的心都被耗盡；ה' 是我心中的磐石，也是我永遠的分。」這篇 maamar 將「耗盡」解讀為靈魂在愛中燃燒，就像油在火焰中燃燒一樣。

Psalms 73:26 כ"ו:כ

כָּל־הַשָּׂאִרִי וְלִבִּי צוּר־לִבִּי וְחֶלְקִי אֱלֹקִים לְעֹלָם:

My flesh and my heart faileth; But G-d is the rock of my heart and my portion for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

31

ואזי תהי' החכ' שבנפש החיונית כשמן

《Yahel Or》指出，「生命靈魂中的智慧」是屬於 ה' 的智慧和，正如這篇 maamar 的闡釋（ביאור，biur）所說。

KEHOT 註記

היינו חכמה דנוגה כמ"ש בהביאור — יהל אור ע' תמ.

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

32

נר ה' נשמת אדם

「**נר ה' נשמת אדם** חפש כל־חֲדָרֵי־בָטָן:」在此，靈魂是燈芯，把愛的火焰與油（即動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamit））連結起來。

Proverbs 20:27 כ"ז:כ

נר ה' נשמת אדם חפש כל־חֲדָרֵי־בָטָן:

The spirit of man is the lamp of the L-RD, searching all the inward parts.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

33

ואהבת וגו' בכל לבבך

「你要全心愛 ה'，你的 ה'，其中「你的心」解作兩種傾向；**נפש הבהמית**經轉化而生的愛，便實現了這一要求。

Deuteronomy 6:5 ו':ה

וְאַהֲבָתָה אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

34

צעק לבם

在哀悼耶路撒冷時：「他們的心向 ה' 呼喊。」這篇 maamar 借用這句話，描寫一顆自身的火焰已轉向 ה' 的心所發出的呼喊。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Lamentations 2:18 כ"ח:ב

צָעַק לִבָּם אֶל־אֲדֹנָי צִיּוֹן חֹמֹת בִּתְּצִיּוֹן הוֹרִידִי כְנָחַל דְּמָעָה יוֹמָם וּלְיָלָה אֶל־תִּתְּנִי פִּגְמָה לָךְ אֶל־תִּתְּנִי בִּתְּצִיּוֹן:

Their heart cried unto the L-rd: 'O wall of the daughter of Zion, Let tears run down like a river Day and night; Give thyself no respite; Let not the apple of thine eye cease.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 12 段

35

שהמצוה יש לה סגולה פרטית

註釋在此處指出誠命的特殊功效。

KEHOT 註記

ראה אה"ת פ' מטות ע' א'רעא.

36

וענין נר של המצוה . . להעלות את נה"ב

Yahel Or 對此段有一條註釋。

KEHOT 註記

ביהל אור ע' תמה יש הגה"ה לכאן.

37

ולקשרה באו"ס ב"ה

註釋在此處提及這篇 maamar，論及藉著誠命將靈魂繫於無限之光。

KEHOT 註記

ראה ד"ה לולב וערבה בהמשך תרס"ו.

38

כי המצות הם לבושין . . זורקין אותו למעלה יותר

這段引文從「誠命是衣裳」至「它被拋得更」，見 Or HaTorah 對 Nach 的論述。

KEHOT 註記

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' לא.

39 את — כמא' אק"ב בקדש העליון

米特勒雷貝詳細解釋，這種聖潔是至高無上的聖潔，超越一切較高層次的聖潔。

KEHOT 註記

בארוכה במאמרי אדה"א בראשית ע' שצא: ובחי' קדושה זו דהיינו קדושה העליונה ביותר שלמעלה מכל בחי' קדושו' העליונות ע"ש.

40 צורה בצרור החיים את ה'

亞比該 (אביגיל) 向逃避掃羅 (שאול) 的大衛 (דוד) 所作的祝福：「我主的靈魂必與 ה'、你的 אלקיך 一同繫在生命之束中；而你的仇敵的靈魂，必如被投石器甩出一般。」這篇 מאמר (maamar) 將這段話應用於披戴誠命 (מצוות, mitzvos) 的靈魂。(背景：Steinsaltz Tanakh)

I Samuel 25:29 א כ"ה: כ"ה: שמואל א

וְיָקָם אָדָם לְרֹדֶפֶךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשְׁךָ וְהִיתָה נַפְשׁ אֲדֹנִי צְרוּרָה בְּצִרּוֹר הַחַיִּים אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ וְאֶת נַפְשׁ אֲבִיךָ יִקְלָעְנָה בְּתוֹךְ כָּף הַקָּלָע:

And though man be risen up to pursue thee, and to seek thy soul, yet the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with the L-RD thy G-d; and the souls of thine enemies, them shall he sling out, as from the hollow of a sling.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 13 段

41 כצורר אבן במרגמה

「把石頭繫在投石器上，正如把尊榮給愚昧人。」本篇只取用這個意象：繫在投石器中的石頭飛得更高，正如靈魂藉著環繞它的誠命 (מצוה, mitzvah) 而被提升。(背景：Steinsaltz Tanakh)

Proverbs 26:8 משלי כ"ו: ח

כְּצִרּוֹר אֶבֶן בְּמַרְגְּמָה כִּי־גוֹתָן לְכִסִּיל כְּבוֹד:

As a small stone in a heap of stones, So is he that giveth honour to a fool.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

משלי כו, ח. ראה לקמן עו, א. לקו"ת אחרי כו, ב. דרושים ליוה"כ"פ סט, ד. ובארוכה מאמרי אדה"א כתובים (הוצאה א) ע' טו ואילך. וביהל אור מציין "וזה"ש במשנה רפ"ד דאבות שמצוה גוררת מצוה כו' ". בסה"מ תרכ"ז ע' לג מציין לכאן.

42 טלית ותפלין . . בחי' מקיף

註釋再次指向這篇 maamar, 這裡談的是祈禱披巾和經匣作為包圍性之物。

KEHOT 註記

ראה ד"ה לולב וערבה תרס"ו הנ"ל. יהל אור ע' תמ. "דודאי יש בכח הנשמה באדם לכון בק"ש ביחוד"ע בכוונה ורעותא דלבא כו', ולמה הוצרך להקדים בתחלה מצות טו"ת דוקא כו' — מאמרי אדה"א בראשית ע' שצד.

43 ימי שנותינו בהם שבעים שנה

摩西 (משה) 的祈禱：「我們一生的年日是七十年。」本篇說，人所獲分配的年日，與他必須提升的動物性靈魂之火

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

相對應。(背景：Steinsaltz Tanakh)

Psalms 90:10 תהילים צ"י: י

יְמֵי־שְׁנוֹתֵינוּ כְּהֶם שְׁבַעִים שָׁנָה וְאֵם בְּגִבּוֹרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרַהֲבָם עָמָל וְאָנוּ כִּי־גוֹ חַיִּשׁ וְנָעָפָה:

The days of our years are threescore years and ten, Or even by reason of strength fourscore years; Yet is their pride but travail and vanity; For it is speedily gone, and we fly away.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

44 ללמוד בכל יום דבר חדש

《佐哈爾》(Zohar, זהר) 在諸項誠命之中，列出勤勉研習妥拉 (תורה, Torah)，並每日增進妥拉的研習，以修正自己的靈魂與精神的責任。Kehot 的註釋將此列為每日學習新內容的依據。

Zohar I, 12b זח"א יב, ב

KEHOT 註記

זח"א יב, ב. לקוטי שיחות ח"ד ע' 1163. ובלקו"ש ח"ט ע' 386 הערה 45: "וראה אגה"ק סכ"ו (קמה, א). הלי ת"ת לאדה"ז פ"ב ס"ב " ע"ש. וראה שם ע' 373.

45 כל המצות נקראות בשם צדקה

阿爾特雷貝在那裡解釋，履行誠命，是由下而上升至其根源，因而使妥拉之光照耀；「因為所有誠命都稱為施予」，正如經上所說：「我們若謹守遵行這一切誠命，這就算為我們的施予。」

KEHOT 註記

להלן מב, ג.

46 צדקה תרומם גוי

「公義使一國高升。」本篇將施捨 (צדקה, tzedakah) 解作慈善施予；這也是所有誠命 (מצוות, mitzvos) 的名稱，這些誠命提升靈魂。

Proverbs 14:34 משלי י"ד: ל"ד

צִדְקָה תְּרֹמֵם־גּוֹי וְחַסְדַּי לְאֻמִּים תִּשְׁאָת:

Righteousness exalteth a nation; But sin is a reproach to any people.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

משלי יד, לד. נסמן לעיל א, ב.

47 להחיות רוח שפלים

יהוה以賽亞 (ישעיהו) 說，祂居於高處，也與受壓傷、謙卑的人同住，「為要使卑微者的靈復甦，使受壓傷者的心復甦。」對下界窮人的慈愛，與 ה' 從上方使靈魂復甦相應。(背景：Steinsaltz Tanakh)

Isaiah 57:15 ישעיהו נ"ז: ט"ו

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה וְנָשָׂא שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשֶׁכֹּן וְאֶת־דָּכָא וּשְׁפִלִי־רוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפִלִים וְלַהֲחִיּוֹת לֵב נִדְכָּאִים:

For thus saith the High and Lofty One That inhabiteth eternity, whose name is Holy: I dwell in the high and holy place, With him also that is of a contrite and humble spirit, To revive the spirit of the humble, And to revive the heart of the contrite ones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

塔木德（Talmud，תלמוד）將窮人列為四種被視同死者的人之一。Kehot 的註釋也指出《佐哈爾》中有幾處經文提到這句話。

Nedarim 64b:6 וי"ד ס"ד ב' נדרים

אמר רבי יהושע בן לוי: כל אדם שאין לו בנים — חשוב כמת, שנאמר: "הקה לי בנים ואם אין מתה אנכי". ותניא, ארבעה חשבוין מת: עני, ומצורע, וסומא, ומי שאין לו בנים. עני — דקתיב: "כי מתו כל האנשים". מצורע — דקתיב: "אל נא תהי כמת". וסומא — דקתיב: "במחשכים הושיבני כמתי עולם". ומי שאין לו בנים — דקתיב: "קה לי בנים ואם אין מתה אנכי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar II, 119a, זח"ב קט, 119a

Zohar III, 33b, זח"ג לג, 33b

KEHOT 註記

נדרים סד, ב. זח"ב קט, א. קנח, ב. זח"ג לג, ב ועוד.

「左手總要推開，右手要使人親近。」本篇以「右手使人親近」指稱「使靈魂親近祂的慈愛」。

Sotah 47a, סוטה מ"ז א, 47a

那位心愛者滿懷渴望地說：「他的左手在我頭下，他的右手擁抱我。」右手的擁抱，就是環繞之光，提升靈魂。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב' ו' 2:6

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Let his left hand be under my head, And his right hand embrace me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Yahel Or 建議將「而妥拉是光」讀作一幅完整的圖像：誠命是燈芯，妥拉是光，並且對此作了詳細討論。

KEHOT 註記

ביהל אור ע' תמא "והנה יש לפרש ותורה אור דהמצוה היא הפתילה והתורה היא אור ע"ש בארוכה.

此註釋指向本篇 maamar 接近結尾之處，該處論述妥拉是由上而下的引降。

KEHOT 註記

ראה ד"ה זה היום תרנ"ז קרוב לסופו. ראה יהל אור ע' תמא שיש הגה"ה לכאן.

本段從「它是光與顯現」至「不是光與顯現」的文字，見於 Or HaTorah 對 Vayikra 的論述中。

KEHOT 註記

מובא באוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרפו.

大衛（דוד）的拯救之歌描繪 ה' 隱身於風暴雲層之中：「祂以黑暗作為自己的藏身之處。」本篇 maamar 將此應用於世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）；這條鏈條遮蔽了無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 18:12 תהילים י"ח:י"ב

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָתְרוֹ חֲשֹׁכֵי־מַיִם עָבִי שָׁחֲקִים:

He made darkness His hiding-place, His pavilion round about Him; darkness of waters, thick clouds of the skies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים יח, יב.

約伯論述 ה' 的能力：「祂使深奧之事從黑暗中顯露，並使死蔭顯於光明。」本篇 maamar 將此應用於妥拉；妥拉揭示隱藏的（אור אין סוף，Or Ein Sof）。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Job 12:22 איוב י"ב:כ"ב

מְגַלֶּה עֲמֻקּוֹת מִנִּי־חֹשֶׁךְ וַיֵּצֵא לְאוֹר צִלְמוֹת:

He uncovereth deep things out of darkness, And bringeth out to light the shadow of death.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

איוב יב, כב.

「上行之歌：我從深處向你呼求，ה'。」這呼求出自困苦的死坑，也出自內心深處。這句經文與妥拉揭示「深奧之事」一同被引述。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 130:1 תהילים ק"ל:א' 130:1

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ ה'

A Song of Ascents. Out of the depths have I called Thee, O L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים קל, א. ביהל אור ע' תמא יש הגה"ה "ע' בד"ה באתי לגני בפ"י עמקו מחשבותיך שזהו ענין ממעמקים כו' .

以色列的君王與救贖者 ה' 藉以賽亞說：「我是首先的，也是末後的；除我以外，再沒有 ה'。」本篇 maamar 將此解讀為：在創造之前、之後以及其間，ה' 都同樣臨在。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Isaiah 44:6 ישעיהו מ"ד:ו' 44:6

כֹּה־אָמַר ה' מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ ה' עֲבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרֹן וּמִבִּלְעָדִי אֵין אֱלֹקִים:

Thus saith the L-RD, the King of Israel, And his Redeemer the L-RD of hosts: I am the first, and I am the last, And beside Me there is no G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישע"י מד, ו. ראה יהל אור ע' תמא "אני ראשון ואני אחרון כו' זהו ענין
אמת "ע"ש. בלקו"ת ויקרא א, ד ואילך מציין לכאן.

第 16 段

58 אורייתא מחכמה נפקת

Kehot 的註記指出，這些文字見於 Zohar II, 121a。

Zohar II, 121a, א, ח"ב קכא,

KEHOT 註記

ח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

59 אורייתא מחכמה נפקת

《Zohar》(זהר) 在〈葉忒羅 (יתרו)〉中說：「妥拉源自至高的智慧 (חכמה, Chochmah)。」Kehot 的註釋引述《Zohar》2:121a，也指向這段經文。

ספר הזהר, יתרו כ"א:שע"ח-21:378-22:389

כ"ב:שפ"ט

According to R. Judah, "father" represents Wisdom (Hokhmah) and "mother" Understanding (Binah). Said R. Judah: 'Both interpretations mean one and the same thing, for we have been taught that the Torah emanated from the Supernal Wisdom.' R. Jose said that the Torah emanated from Understanding, for it says: "to perceive the words of understanding" and "forsake not the Torah of thy mother" .

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

第 17 段

60 לכבודי בראתיו

הי'應許要召集以色列的流亡者，說：「凡稱為我名下的，我為了自己的榮耀創造了他、塑造了他，也造作了他。」這篇 מאמר (maamar) 將這三個動詞分別對應於塔木德、米示拿與經文。(背景：Steinsaltz Tanakh)

Isaiah 43:7:שעיהו מ"ג:ז

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו ויצרתיו אף-עשיתיו:

Every one that is called by My name, and whom I have created for My glory, I have formed him, yea, I have made him.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישע"י מג, ז.

61 כבו"ד בגימטריא ל"ב

Kehot 對這些文字所列的出處指引 (註記見下方)。

KEHOT 註記

זהר ח"ג לג, א.

62 ל"ב נתיבות חכמה

《Sefer Yetzirah》(ספר יצירה) 以「三十二條奇妙的智慧之徑」開篇；הי'藉此創造了祂的世界。這篇 מאמר 將它們與萬物受造所為的「榮耀」連結起來。

ספר יצירה א'א:1-1:1 Sefer Yetzirah

בשלשים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק יה הי' צבאות אלקי ישראל
אלקים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנן רם ונשא שוכן עד מרום
וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וספור:

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

Yah, the L-rd of hosts, the living G-d, King of the Universe, Omnipotent, All-Kind and Merciful, Supreme and Extolled, who is Eternal, Sublime and Most-Holy, ordained (formed) and created the Universe in thirty-two mysterious paths of wisdom by three Sepharim, namely: 1) S'for 2 (ספ"ר); Sippur (ספור); and 3) Sapher ספ"ר which are in Him one and the same.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

63 ואור א"ס ב"ה שורה ומתגלה בחכמה

這段註釋解釋，正如阿德莫爾哈扎肯從他的老師那裡聽聞的，無限之光甚至與流溢界相結合，也只有先以智慧為衣，才能如此：無限者是真正的一者，除祂以外別無存在；這就是智慧的層面。接著又說，研習妥拉使具有性靈的靈魂 (nefesh Elohis, נפש האלקית) 與無限之光結合；而實際履行誡命 (mitzvos, מצוות) 也把这光引至身體和生命之魂，使之成為從頭至腳周遍的光 (makif, מקיף)。

KEHOT 註記

ראה תניא פרק לה בהגה"ה.

第 18 段

64 אני הי' לא שניתי

הוי'藉瑪拉基 (מלאכי) 對以色列說：「因為我——(Havayah)——並沒有改變。」這篇 maamar 將此應用於智慧 (חכמה, Chochmah) 中的顯現；在那裡，הי'一如創世以前。(參照：Steinsaltz Tanakh)

Malachi 3:6:מלאכי ג'ו:6

כי אני הי' לא שניתי ואתם בני-יעקב לא קליתם:

For I the L-RD change not; and ye, O sons of Jacob, are not consumed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

מלאכי ג, ו.

65 רב יהודה דכולי תנויי בניזקין

《Talmud》(תלמוד) 說，在拉夫·耶胡達 (רב יהודה) 的年代，他們所有的研習都集中於損害篇 (נזיקין, Nezikin)；而後世則研習全部六部。這篇 maamar 解釋了為何他的學習集中於這些律法。

Berakhot 20a:4:ד'א:4 ברכות כ'

... אי משום תנויי, בשני דרב יהודה מולי תנויי בניזקין הנה, ואנו קא מתנינו שימא סדרי. וכי הנה מטי רב יהודה בעוקצין, האשה שכוכשת נרק בקדורה, ואמרי לה זיתים שכבשו בטורפיהו שהורים, אמר: היות דרב ושמואל קא חזינא קכא. ואנו קא מתנינו בעוקצין תליסר מתיבתא, ואילו רב יהודה כי הנה שליח חד מסאניה, אתי מטרא, ואנו קא מצנערינו נפשין ומצות קא צוהינו, ולית דמשגח בו.

Rab Pappa asked Abbai: How were our predecessors different from us that miracles occurred for them but not for us? Is it a question of learning? In the time of Rab Judah, their whole study was limited to the Order "Damages," whereas we study the six Orders; and when Rab Judah reached the paragraph in Mishnah 'Uksin: "If a woman presses vegetables in a pot" (some declare it was the paragraph: "Olives which are pressed with their leaves are clean"), he said, "We see here the ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

KEHOT 註記

ברכות כ, א. ראה אוה"ת פ' משפטים ע' א'צג. ובד"ה להבין ענין הלולא דרשב"י — תשל"ה (הנחה בלתי מוגה) "דגם ר"י היתה תורתו אומנתו כמו רשב"י, אלא שישנו חילוק ביניהם באופן הביטול שלהם", ע"ש.

66 ויתפרדו כל פועלי און

安息日的日間詩篇寫道：「看哪，祢的仇敵，**ה'**，必將滅亡；一切行不義的人都必分散。」這篇 maamar 將此應用於透過托拉（**תורה**，Torah）律法的裁決，將邪惡與神聖分開。（參照：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 92:10 תהילים צ"ב:י

כי הנה אנכיך ה' כִּי־הִנֵּה אֲנִיךָ יִאֲבְדוּ וְתִפְרְדוּ כָּל־פְּעָלֵי אֹנֶן:

For, lo, Thine enemies, O L-RD, For, lo, Thine enemies shall perish: All the workers of iniquity shall be scattered.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים צב, י.

67 ה' פטור מן התפלה

《Talmud》教導說，那些以研習托拉為全部職業的學者，例如拉比西蒙·巴爾·約海（**רבי שמעון בר יוחאי**）及其同道者，會為誦讀 **שמע**（Shema，意為「聽啊」）而中斷學習，卻不會為祈禱而中斷。

Shabbat 11a:8 שבת י"א א:ח

ואם התחילו אין מפסיקין, מפסיקין לקריאת שמע. הא תנא לקה רישא אין מפסיקין? סיפא אתאן לדברי תורה. דתנא: תברים שהיו עוסקין בתורה — מפסיקין לקריאת שמע, ואין מפסיקין לתפלה. אמר רבי יוחנן: לא שנו אלא כגון רבי שמעון בן יוחי ורבנן שיתורגמו אומנותו. אבל כגון אנו, מפסיקין לקריאת שמע ולתפלה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

שבת יא, א.

68 שהיתה תורתו אומנתו

註釋指向該處，談及妥拉是人的全部職業。

KEHOT 註記

ראה אוה"ת ויקרא ע' רנו. לקו"ש ח"י"ז ע' 307. 356 ואילך.

69 אין זה ילוד אשה

《Talmud》以「他敬畏自己的主人」來解釋拉夫·耶胡達（**רב יהודה**）的行止，正如什穆אל（**שמואל**）論及他時所說：「這個人不是由女人所生的。」

Niddah 13a:23 נדה י"ג א:כ"ג

והקא מאי בעיתותא איקא? איבעית אימא: ביעותותא דליליא ודאיגרא, ואיבעית אימא: ביעותותא דרביה, ואיבעית אימא: ביעותותא דשכינה, ואיבעית אימא: אימתא דמריה עליה, דקרי שמואל עליה: "אין זה ילוד אשה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

נדה יג, א.

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

70 ואשים דברי בפך

ה'藉以賽亞（**ישעיהו**）對以色列說：「我已將我的話放在你口中。」拉夫·耶胡達的托拉，就是**ה'**藉著他所發出的話語。（參照：Steinsaltz Tanakh）

Isaiah 51:16 ישעיהו נ"א:ט"ז

ואשים דברי בפך ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים ולסד ארץ ולאמר לציון עמי־אתה:

And I have put My words in thy mouth, And have covered thee in the shadow of My hand, That I may plant the heavens, And lay the foundations of the earth, And say unto Zion: 'Thou art My people.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישע"י נא, טז.

71 ודברי אשר שמתי בפך

ה'與歸回者所立的盟約說：「我放在你口中的話，必不離開你的口。」意思相同：這些托拉的話由**ה'**賜下，並藉著一個人說出。（參照：Steinsaltz Tanakh）

Isaiah 59:21 ישעיהו נ"ט:כ"א

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר־שמתי בפך לא־ימושו מפך ומפי זרעך ומפי זרע זרעך אמר ה' מעתה ועד־עולם:

And as for Me, this is My covenant with them, saith the L-RD; My spirit that is upon thee, and My words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the L-RD, from henceforth and for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישע"י נט, כא.

72 מתניתין מלכתא

《Talmud》中的說法「《Mishnah》（**משנה**）是女王」（**מתניתין מלכתא**，matnisin malkesa），是一個用來記住哪些教導出自拉夫·馬爾基亞（**רב מלכיא**）的提示。這篇 maamar 將它解讀為：Mishnah 是一項王室敕令。

Beitzah 28b:14-15 ביצה כ"ח ב:י"ד-ט"ו

רב פסא אמר: מתניתין ומתניתא — רב מלכיא. שמעתתא — רב מלכיא. וסימניה: מתניתין מלכתא. מאי ביניהון? איבא ביניהון שפחות. מתני' לא יאמר אדם לטבח: שקול לי בדינך בשר, אבל שוחט ומחלק ביניהם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

ביצה כח, ב. וראה לקמן מט, ב.

73 שיהי' הפסק כך

《Toras Shmuel》解釋，拉夫·耶胡達藉由學習《**נוזיקין**》（Nezikin）、判無辜者無罪並判有罪者有罪，把外殼與神聖分開，使「一切作惡者都必四散」；又透過他在妥拉中的言說，使上界也作出同樣的判決，即 **משפט**（mishpat），「一切各安其位」。第380頁又補充說，學習這些法則能使受壓迫者脫離壓迫者。

KEHOT 註記

בתורת שמואל תרכ"ז ע' רעא (הוצאת תש"ס ע' רצז) מבאר זה "כמו"כ ע"י הלימוד שלמד בסדר נוזיקין וזיכה את הזכאי וחייב את החייב ע"י הפריד הקליפה מהקדושה להיות יתפרדו כל פועלי און כו'. נמצא שע"י

דבורו בתורה גרם למעלה לזכות את הזכאי כו' וז"ע בחי' משפט שיהי' כל דבר על מכונו " עכ"ל ע"ש. וראה שם ע' שפ " היינו כי ע"י לימוד דינים עי"ז מציל העשוק מיד עשוקו "

74

מלך במשפט יעמיד ארץ

「君王以公正使國土穩固。」王國仰賴君王的公正與秩序而得以維繫；《Mishnah》(משנה) 的裁決猶如君王的公正，使一切各安其位。(背景：Steinsaltz Tanakh)

Proverbs 29:4 כ"ט:ד משלי

מֶלֶךְ בַּמִּשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ וְאִישׁ תְּרוֹמוֹת יִהְיֶה לָּהּ:

The king by justice establisheth the land; but he that exacteth gifts overthroweth it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

משלי כט, ד.

第 19 段

75

ויהי בישרון מלך

摩西 (משה) 的祝福：「耶書崙 (ישרון) 中有一位君王，當百姓的首領聚集時。」這位「君王」可能是於西奈山顯現的 ה'，也可能是摩西；這篇 maamar 將其解作摩西，聖者的臨在 (שכינה)，Shechinah) 藉著他發言。(背景：Steinsaltz Tanakh)

Deuteronomy 33:5 ה' ל"ג:ה דברים

וַיְהִי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עַם יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

And there was a king in Jeshurun, When the heads of the people were gathered, All the tribes of Israel together.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

דברים לג, ה.

76

ושכינה היתה מדברת

阿德莫爾·哈扎肯在那裡說，未來的時代「我要住在你們中間」時，「說 ה'」這一層面，也就是 ה' 的言語，將會顯露，如同聖者的臨在從摩西的喉中說話一樣；而人在示瑪祈禱中於「一」字上達到捨身奉獻，便能達到「我放在你口中的話」。

KEHOT 註記

נסמן לעיל לה, א.

第 20 段

77

ותמלא כדה ותעל

在井旁，利百加 (רבקה) 「下到泉邊，盛滿她的水罐，然後上來。」這篇 maamar 將她的水罐解讀為汲取上界之水的妥拉。(背景：Steinsaltz Tanakh)

Genesis 24:16 כ"ד:ט"ז בראשית

וְהַנַּעֲרָה טַבַּת מְרָאָה מְאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וְתָרַד הַנַּעֲנָה וְתִמְלֵא כֶּדָה וְתַעַל:

And the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her; and she went down to the fountain, and filled her pitcher, and came up.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

בראשית כד, טז.

78

כ"ד ספרין דאורייתא

該註釋就妥拉的二十四部書卷指向此處。

Tikkunei Zohar, Tikkun 21 · 47a:12–14 תקוני' תיקון כא

כ"ד ספרין דאורייתא ודאי אינון כ"ד דאתמלי מן ימא עלאה דאוריית' דאיהי כלילא דחמשין אתוון דיחודא דאינון כ"ה וכ"ה דמיחדין בהון לקב"ה ב' זמנין. וכד סליק י"ם חמשין. דא איהו ישאו נהרות דכים בהפוך אתוון דך ואיהו כ"ד. ודך איהו צדיק בהאי כד. בגין דאיהו תבירא בגלותא. שכינתא דאיהי כד עליה אתמר לב נשבר ונדכה אלקים לא תבזה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

ראה ת"ז ת"י כא (מו, ב). אוה"ת בראשית מז, א. וראה לעיל יח, א.

79

כ"ד ספרין דאורייתא

在《Tikkunei Zohar》(תיקוני זהר) 第21篇 תיקון (Tikkun) 中，書中將水罐 (kad, כד) 解讀為妥拉的二十四 (כ"ד) 部經卷，這些經卷由上界之海充滿。Kehot 註記此段位於 46b；Sefaria 則標為 47a。

Tikkunei Zohar 47a:12–14 תקוני זהר מ"ז א:י"ב-י"ד

כ"ד ספרין דאורייתא ודאי אינון כ"ד דאתמלי מן ימא עלאה דאוריית' דאיהי כלילא דחמשין אתוון דיחודא דאינון כ"ה וכ"ה דמיחדין בהון לקב"ה ב' זמנין. וכד סליק י"ם חמשין. דא איהו ישאו נהרות דכים בהפוך אתוון דך ואיהו כ"ד. ודך איהו צדיק בהאי כד. בגין דאיהו תבירא בגלותא. שכינתא דאיהי כד עליה אתמר לב נשבר ונדכה אלקים לא תבזה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

80

כד שנשאב מים העליון

《Or HaTorah》解釋說，Yesod 的水罐就是書面妥拉的二十四部書卷。

KEHOT 註記

ראה אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתכט: וכד דיסוד זהו כ"ד ספרין של תושב"כ ע"ש.

81

והיו הדברים האלה

Shema 禱文中，摩西 (משה) 對以色列說：「我 (אנכי, Anochi) 今日吩咐你的這些話，要在你心上。」這篇 maamar 特別強調「我」：各項誡命 (מצוות, mitzvot) 皆源自 ה' 自身。

Deuteronomy 6:6 ו' דברים

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם עָלֶיךָ לֵבְבְּךָ:

And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

דברים ו, ו.

第 21 段

82

חכים ולא בחכמה ידיעא

「祂是智慧的，卻非憑可知的智慧」出自以利亞 (אליהו) 在《Tikkunei Zohar》(תיקוני זהר) 中的禱文，描述《妥拉》的

神聖智慧；它與人的理智相反。

Tikkunei Zohar 17b:3-4 ד'ג:ב:ג:ד'ג:ב:ג:ד'

את חכמים ולא בחכמה ידיעה. אתה הוא מבין ולא מבינה ידיעה. לית לך אתר ידיעה אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאיון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלל לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

83

ה' בחכמה יסד ארץ

「Havayah (הוי') 以智慧奠定大地；祂以理解建立諸天。」這篇 maamar 引述此句，以說明無限者 (אין סוף, Ein Sof) 安住於智慧之中，即《妥拉》的智慧。(背景：Steinsaltz Tanakh)

משלי ג' י"ט Proverbs 3:19

ה' בקחמה יסד ארץ כונו שמים בתבונה:

The L-RD by wisdom founded the earth; By understanding He established the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

משלי ג, יט.

84

נר ה' נשמת אדם

「誰能像我們的 הוי' (Havayah) —— 我們的 אלקים —— 那樣高居於上 (המגביה לשבת, hamagbihi lashaves?)」本篇 maamar 將「המגביה」解讀為「提升字母 יו"ד (yud)」；也就是藉由誡命 (מצוות, mitzvos)，提升字母 ה"א (heh) 中的 יו"ד。

משלי כ"ב י"ז Proverbs 20:27

נר ה' נשמת אדם חפש כלי חדר ייבשון:

The spirit of man is the lamp of the L-RD, searching all the inward parts.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

ואהבת וגו' בכל לבבך

「你要全心愛 ה' 你的 אלקים」，意指以兩種傾向去愛，正如這篇 maamar 開頭所解釋的。

דברים ו' ה' Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

רוח אייתי רוח

《Zohar》(זהר) 教導，下方喚起的靈會帶來並引下一個來自上方的靈。這篇 maamar 將此理應用於對具有 < bdi lang="he"> ה' 性質的靈魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis) 的沉思；這沉思必須先行。

זח"ב קסב, Zohar II, 162b

KEHOT 註記

זח"ב קסב, ב.

87

אם ישים אליו לבו

以利戶 (אליהוא) 說：「若祂將心意放在他身上，就會把他的靈與氣息收歸自己。」也就是說，若 ה' 把心思放在人身上，人便會不再活著。這篇 maamar 則將它解作：人將心意轉向

מי כה' אלקינו המגביה לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

ה', 於是把自己的靈引向祂，正如「靈引來靈」。(背景：Steinsaltz Tanakh)

איוב ל"ד י"ד Job 34:14

אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף:

If He set His heart upon man, If He gather unto Himself his spirit and his breath;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

איוב לד, יד.

88

וימלא כבוד ה'

ה' 在探子事件後所起的誓：「然而，我永活著，全地必充滿 ה' 的榮耀。」這篇 maamar 將此解作精煉物質世界的目標。(背景：Steinsaltz Tanakh)

במדבר י"ד כ"א Numbers 14:21

ואולם חייאני וימלא כבוד ה' את כליה ארץ:

But in very deed, as I live—and all the earth shall be filled with the glory of the L-RD—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

במדבר יד, כא.

第 22 段

89

המגביה לשבת

「誰能像我們的 הוי' (Havayah) —— 我們的 אלקים —— 那樣高居於上 (המגביה לשבת, hamagbihi lashaves?)」本篇 maamar 將「המגביה」解讀為「提升字母 יו"ד (yud)」；也就是藉由誡命 (מצוות, mitzvos)，提升字母 ה"א (heh) 中的 יו"ד。

תהילים קי"ג ה' Psalms 113:5

מי כה' אלקינו המגביה לשבת:

Who is like unto the L-RD our G-d, That is enthroned on high,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

פי המגביה י' . . נעשה ה'

Yahel Or 解釋說，不應把這種提升理解為光的退隱；因此這裡也說是提升 ה'。

KEHOT 註記

ראה יהל אור ע' תלח "ור"ל שלא תאמר עלי' זו היא הסתלקות האור . . עז"א שהוא הגבהת הה' ג"כ "ע"ש. וראה במאמרי אדה"א בראשית ע' תכג "דלכאורה יפלא מ"ש המגביה ביו"ד שהוא לשון נוק' ה"ל המגביה לשבת, אלא יו"ד זה הוא בחי' נקודה דאין דחכמה שבכתר "ע"ש. לקו"ת שלח מד, ד.

91

נעשה ה' ע"י היו"ד

Kehot 對這些文字所列的出處指引 (註記見下方)。

KEHOT 註記

פרדס שער כ"ז ספ"ז בשם הרע"מ.

92

וצדקה תרומם גוי

「公義 (צדקה, tzedakah) 使一個民族高升。」在這裡，Or Ein (אור אין סוף) 中的 ה"א 升入無限之光

Sof)。

Proverbs 14:34 מְשָׁלִי יוֹדֵד לִדְלִיד

צְדָקָה תְרוֹמֵם גּוֹי וְחַטָּאִים חֲטָאת:

Righteousness exalteth a nation; But sin is a reproach to any people.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

מְשָׁלִי יוֹדֵד, לִד.

93

מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ

海之歌：「你要帶他們來，栽種在你產業的山上；啊，那是你所造、作為你居所之處。」本篇 maamar 將「坐下」解讀為造出一處讓無限之光居住的地方。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Exodus 15:17 שְׁמוֹת ט"ו:י"ז

תְּבַאֲמוּ וְתִטְעֲמוּ בְּהָרִי נִחְלָתְךָ מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַּת ה' מְקֻדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנֵנוּ נִדְיָה:

Thou bringest them in, and plantest them in the mountain of Thine inheritance, The place, O L-RD, which Thou hast made for Thee to dwell in, The sanctuary, O L-rd, which Thy hands have established.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

94

וְיֹשֵׁב ה' מֶלֶךְ לְעוֹלָם

「洪水之時，安坐；永遠坐著為王（לְעוֹלָם，le' olam）。」本篇 maamar 也將 לְעוֹלָם 解作「在世界之上」：統治世界，正是自我屈尊。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 29:10 תהילים כ"ט:י

ה' לְמִבּוֹל יָשָׁב וְיֹשֵׁב ה' מֶלֶךְ לְעוֹלָם:

The L-RD sat enthroned at the flood; Yea, the L-RD sitteth as King for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים כט, י.

第 23 段

95

הַמְשָׁפִילִי לְרֹאוֹת בְּשָׁמַיִם

「祂降卑[自己]，為要觀看天上和地上。」這篇 maamar 將「天上」解作書面妥拉，將「地上」解作口傳妥拉。

Psalms 113:6 תהילים קי"ג:ו

הַמְשָׁפִילִי לְרֹאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

That looketh down low Upon heaven and upon the earth?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

96

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

「以色列啊，你要聽：（ה'）是我們的（ה'）；是獨一的。」這篇 maamar 將此處的「聽」——靈魂的沉思——與妥拉的「看見」相對照。

Deuteronomy 6:4 דברים ו:ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד:

HEAR, O ISRAEL: THE L-RD OUR GOD, THE L-RD IS ONE.

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

97

כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ

以賽亞論到錫安的守望者將要歌唱：「因為當^{ה'}歸回錫安時，他們必面對面看見。」這篇 maamar 借此表達一種如同親眼看見^{ה'}般的顯現，使下界與上界一樣。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Isaiah 52:8 ישעיהו נ"ב:ח

קוֹל צִפְיָה נִשְׂאוּ קוֹל יִחְדּוּ וְרִנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ בָּשׁוּב ה' צִיּוֹן:

Hark, thy watchmen! they lift up the voice, Together do they sing; For they shall see, eye to eye, The L-RD returning to Zion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

יִשְׁעִי נָבָה, ח.



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text、the English translation、our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引述來源（經由 Sefaria）：Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/11/

為尊崇.....而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok